

e684x1

• optrel®
swiss made 

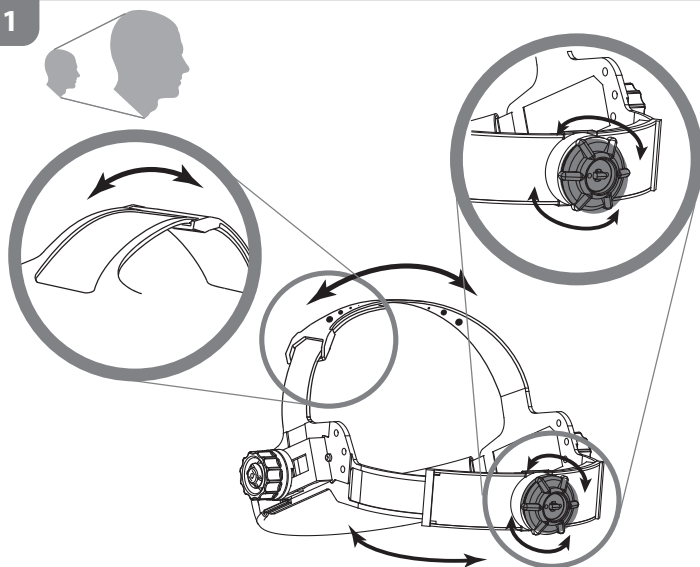


Notes:

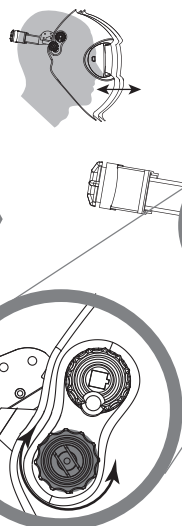
This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

QUICK START GUIDE	4
FUNCTIONS	6
SPARE PARTS	8
ENGLISH	11
DEUTSCH	12
FRANÇAIS	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
中文	24
MAGYAR	25
TÜRKÇE	26
日本語	27
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	28
БЪЛГАРСКИ	29
SLOVENSKY	30
SLOVENSKI	31
ROMÂNĂ	32
EESTI	33
LIETUVIŠKAI	34
LATVIEŠU	35
РУССКИЙ	36
HRVATSKI	37
GAEILGE	38
MALTI	39

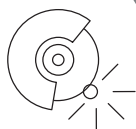
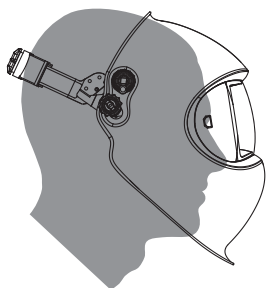
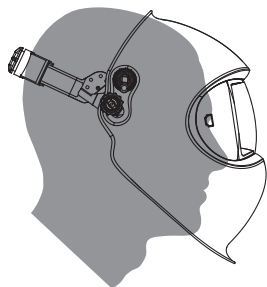
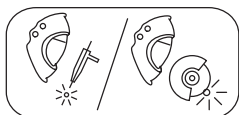
1



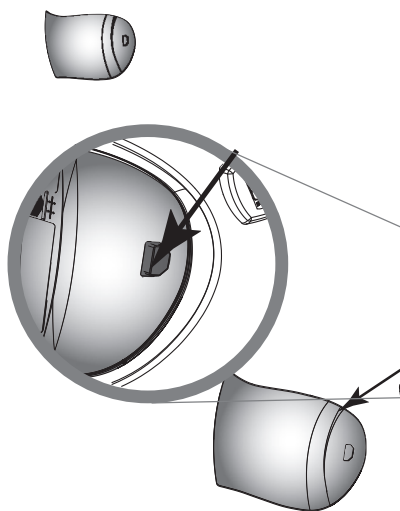
2

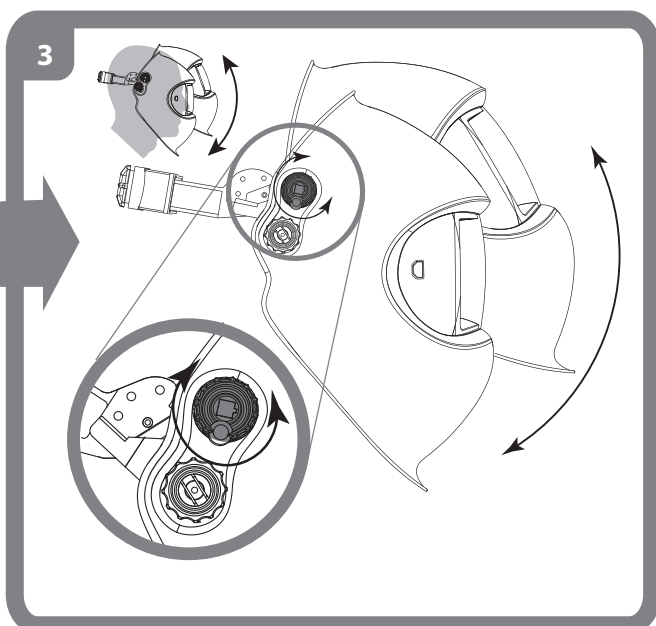
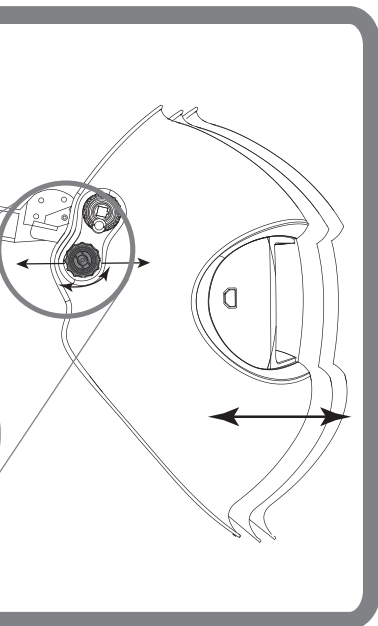


6

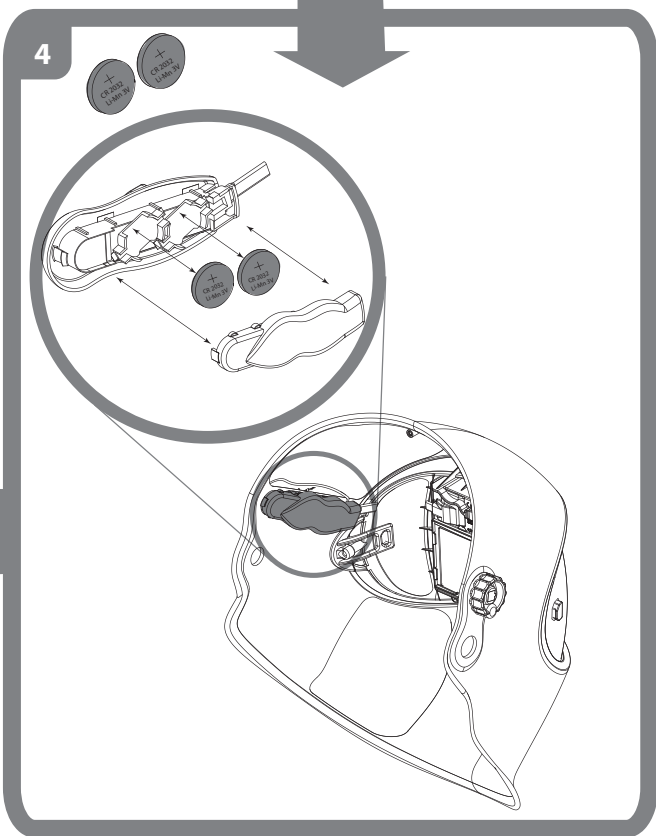
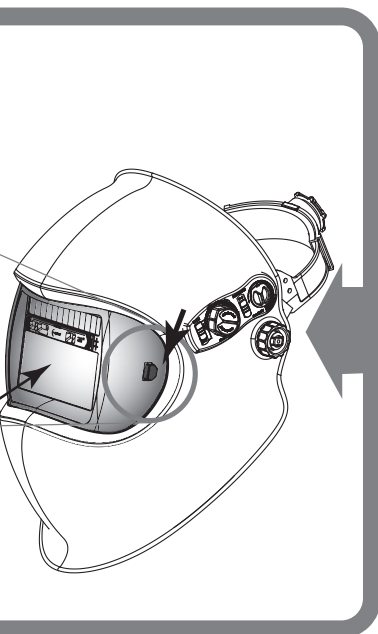


5

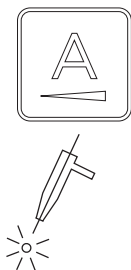




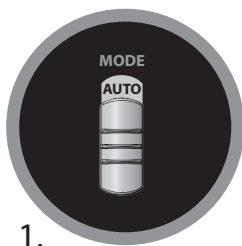
Quick Start Guide



AUTO MODE



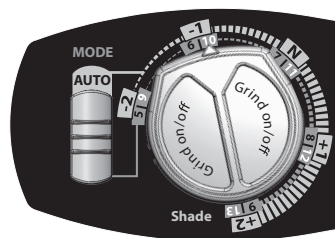
Choose Auto Mode



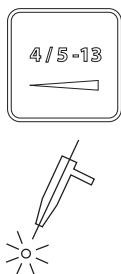
+/- 2 Shade No.



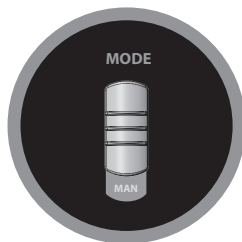
functions



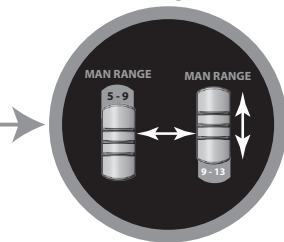
MANUAL MODE



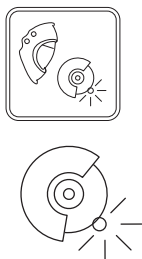
Choose Manual Mode



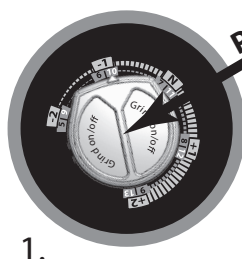
Manual Range 5-9/9-13



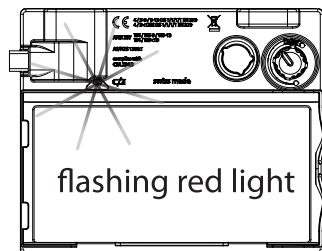
GRIND MODE



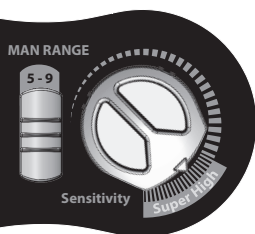
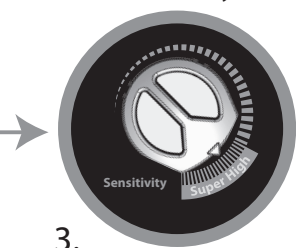
GRIND ON / OFF



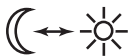
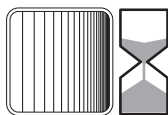
2.



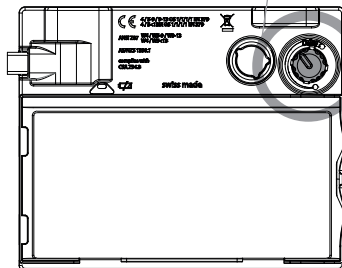
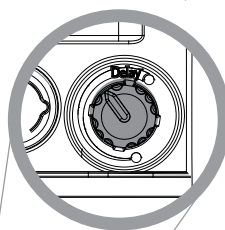
Sensitivity



Choose Delay



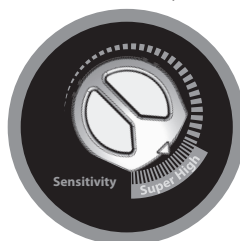
Delay switch with
Twilight function



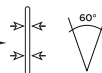
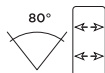
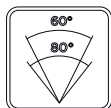
Choose Shade Number

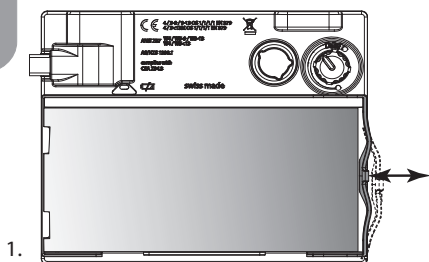
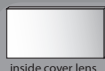


Sensitivity

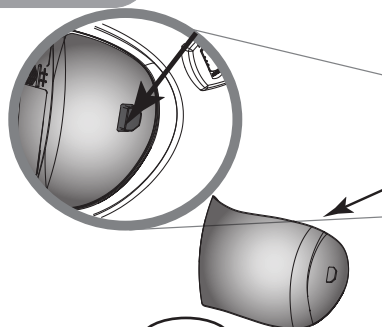
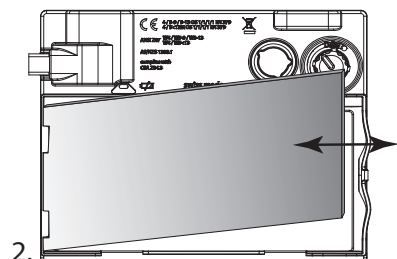


SENSOR SLIDE



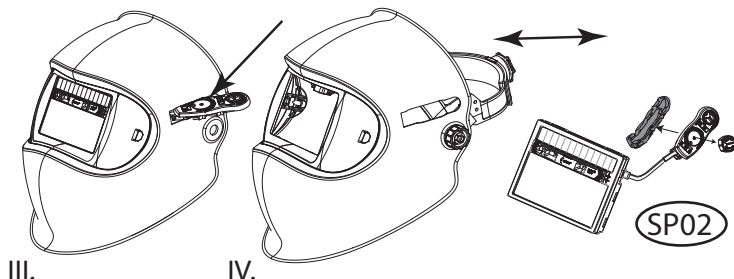
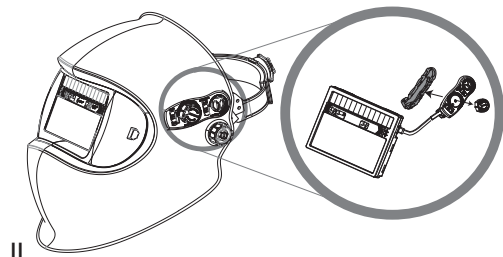
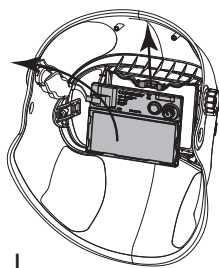


SP05

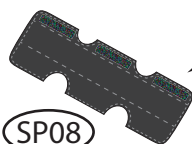


SP03

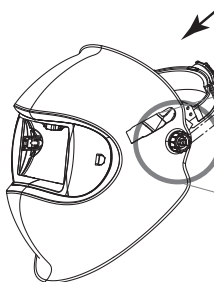
spare parts

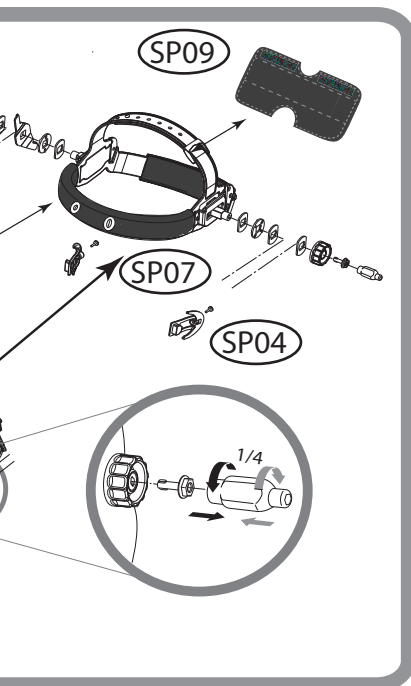
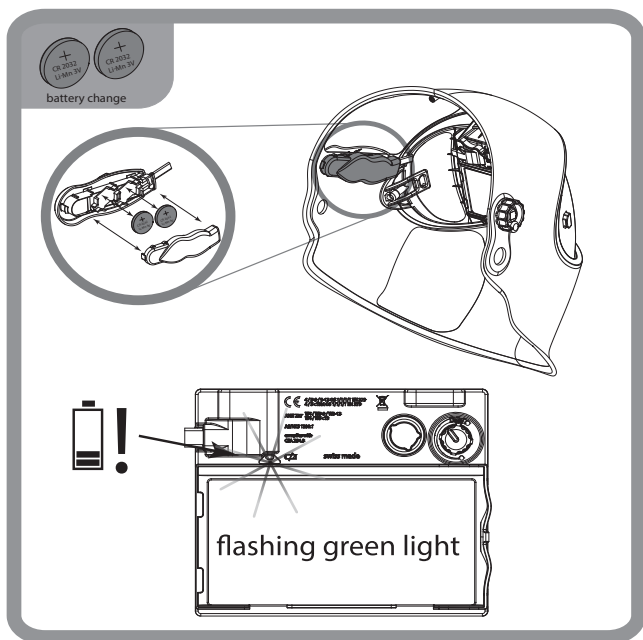
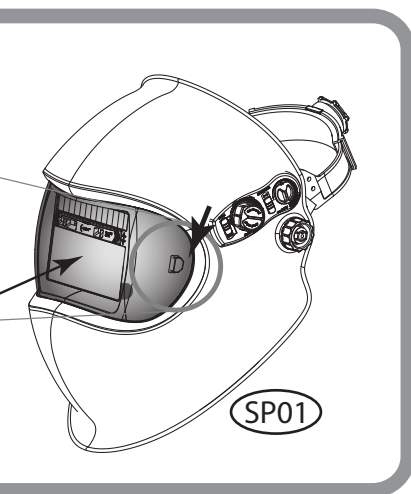


SP02



SP08





spare parts		order numbers see page 42
		SP01
		SP02
		SP03
		SP04
		SP05
		SP06
		SP07
		SP08
		SP09

Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169

Tabella dei livelli di protezione EN169

	Ampere																					
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
MMA 	8						9		10		11		12		13			14				
MIG heavy metals 							9		10		11		12		13			14				
MIG light metals, Al, Stainless 									10		11		12		13		14					
TIG 				8		9		10		11		12		13								
MAG 	8						9		10		11		12		13							
Plasma cutting 									9		10	11	12		13							
Micro plasma welding 	4	5		6		7	8		9	10		11		12								

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4/ 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379 4/ 5<13M

Hersteller
Dunkelstufen
Hersteller
Optische Klasse
Strukturklasse
Homogenität
Blendwinkelsabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4/ 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379 4/ 5<13M

Light shade
Dark Shade range
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4/ 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379 4/ 5<13M

Échelon de protection à l'état clair
Échelon de protection à l'état foncé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angularité dépendance
Marque de certification

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4/ 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379 4/ 5<13M

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolarità dipendenza
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 B CE

Hersteller
Nummer der Norm
Mittlere Strahlenenergie

Marking helmet shell:

OS 175 B CE

Manufacturer
Optical Class
Number of the standard
Medium energy impact

Marquages masque:

OS 175 B CE

Identification du fabricant
Classe optique
Marque de certification
Impact moyen énergie

Marcaggi maschera:

OS 175 B CE

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Numero della norma
Impatto media energia

Kennzeichnung Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE

Hersteller
Optische Klasse
Mittlere Strahlenenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE

Manufacturer
Optical Class
Medium energy impact

Marquages écran de protection extérieur (EN166):

OS 1 B CE

Identification du fabricant
Classe optique
Impact moyen énergie

Marcaggi vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Impatto media energia

Kennzeichnung Innere Schutzscheibe (EN166):

OS F CE

Hersteller
Niedrige Strahlenenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS F CE

Manufacturer
Low energy impact

Marquages écran de protection intérieur (EN166):

OS F CE

Identification du fabricant
Impact à énergie basse

Marcaggi vetro di protezione interno (EN166):

OS F CE

Identificazione del fabbricante
Impatto bassa energia

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

The warranty conditions can be found in the instructions of the manufacturer's national sales organisation. Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. Liability and warranty are also void if spare parts other than original spare parts are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

- Head band. Adjust the upper adjusting band (p. 4) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 4) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle. By releasing the locking knobs (p. 4-5), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 5).
- Automatic/manual operating mode. The sliding switch (p. 6) is used to set the protection level setting mode. In automatic mode, the protection level is automatically adjusted to the intensity of the light arc via sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (p. 6-7).
- Shade Level. In "manual" mode, the protection level can be set by the range slider between the range level SL5 to SL9 and SL9 to SL13. The fine adjustment can be set by turning the potentiometer knob (p. 6-7). In "automatic" mode, the protection level (SL5 – SL13) corresponds to standard EN 379; if the potentiometer knob (p. 6-7) is set to position "N" – turn the knob to correct the automatically set protection level by two protection levels up or down, depending on personal preference. (green inscription)
- Grinding mode. Press the Grind button (p. 6) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 6) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the protection level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity. With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light. The border of the "Super High" area is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider. The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 7) or increased (p. 7).
- Delay switch. The opening knob (Delay) (p. 7) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.1 to 2.0 s which protects the eyes.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (p. 8-9)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and place in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 5)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 8)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity → Check the light flow to the sensor
- Change the sensor slider position → Select manual mode
- Clean sensors or front cover lens → Replace the batteries
- Deactivate grinding mode

Protection level too light

- Select manual mode → Replace front cover lens
- In automatic mode, adjust rotary knob by +1 or +2

Protection level too dark

- Select manual mode → In automatic mode, adjust rotary knob by -1 or -2
- Cartridge flickers

→ Adjust position of the delay knob on welding procedure

→ Replace the batteries

Poor vision

→ Clean the front cover lens or cartridge → Increase the ambient light

→ Adjust the protection level to the welding procedure

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head band

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	auto mode: SL4 (light mode) SL5 < SL13 (dark mode) manual mode: SL4 (light mode) SL5 < SL13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Switching time from dark to light	0.1 - 2.0s with "Twilight Function"
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.6918oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Homogeneity = 1 Light scatter = 1 Angle of vision dependency = 1
Standards	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	N12941 (TH3 in combination with e3000 or e3000X, TH2 for versions with hardhat and e3000 or e3000X) EN 14594 Class 3B

Spare parts (p. 42)

- Helmet without cartridge (SP01) -Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (SP06)
- Cartridge incl. satellite (SP02) -Head band with fastener (SP07)
- Front cover lens (SP03) -Sweat band (SP08 / SP09)
- Repair set 2 (SP04)
- Inner protection lens (SP05)

Declaration of conformity

See internet link address at 2nd last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See 2nd last page for detailed information.

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umslag. Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanlagen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Abstossgefahr aufgrund des größeren Umfasses (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Gewährleistung & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband. Passen Sie das obere Verstellband (S. 4) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenkopf (S. 4) hinein-drücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung. Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 4-5) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (S. 5) anpassen.
- Betriebsmodus automatisch / manuell. Mit dem Schiebescalter (S. 6) lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes (S. 6-7) einstellen.
- Schutzstufe. Im Modus „manuell“ kann durch das Verschieben des Rangeschalters zwischen den Schutzstufenbereichen SL5- SL9 und SL9- SL13 gewählt werden. Die Feinjustierung erfolgt durch Drehen des Potentiometerknopfes (S. 6-7) (graue Beschriftung). Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe (SL5- SL13) der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (S. 6-7) auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (grüne Beschriftung).
- Schleifmodus. Durch Drücken des Grindknopfes (S. 6) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S. 6) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken.
- Empfindlichkeit. Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Die Grenze zu „Super High“ entspricht der Standardeinstellung. Durch drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich „Super High“ wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber. Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S. 7) oder vergrößert (S. 7).
- Öffnungszeitregler. Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 7) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel aufhell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0 s mit dem zusätzlichen „Dämmerungs- Effekt“.

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 8-9)

Ein Seitenclip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einen Seitenclip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenclip herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S. 5)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entleeren. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batterieabdeckung sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batterieabdeckung sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (S. 8)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batterieabdeckung sorgfältig entfernen
- Kassetten-Haltefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Auspassung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmhochschieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen → Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Sensorschieberposition verändern → Manuellen Modus wählen
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Batterien ersetzen
- Schleifmodus deaktivieren

Schutzstufe zu hell

- Manuellen Modus wählen → Vorsatzscheibe wechseln
- Im automatischen Modus Drehknopf auf +1 oder +2 stellen

Schutzstufe zu dunkel

- Manuellen Modus wählen
- Im automatischen Modus Drehknopf auf -1 oder -2 stellen

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S. 3)

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Umgebungslicht erhöhen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Schweißhelm rutschig
- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Automatik: 4 (Hellzustand) 5 < 13 (Dunkelzustand) Manuell: 4 (Hellzustand) 5 < 13 (Dunkelzustand)
UVIR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	fast = 0.1 - 2.0s mit "Twilight Function"
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 25kV Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	Non PAPR: 500g / 17.637 oz PAPR: 700g / 24.6918oz
Betriebstemperatur	-10°C ~ -70°C / -14°F ~ -157°F
Lagertemperatur	-20°C ~ -80°C / -4°F ~ -176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Homogenität = 1 Streulicht = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 1
Zulassungen	CE, ANSI Z87.1, EAC, AS/NZS, complies with CSA Z94.3
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000/e3000X, TH2 für Versionen mit Industriehelm und e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Ersatzteile (Seite 42)

- Helm ohne Kassette (SP01)
- Reparaturset 1 (SP06) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batterieabdeckung)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02)
- Vorsatzscheibe (SP03)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Reparaturset 2 (Seitenclips) (SP04)
- Stirnschweissband (SP08 / SP09)
- Innere Schutzscheibe (SP05)

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der vorletzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe vorletzte Seite

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité/Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoelectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Mode veille

La cassette optoelectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoelectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour. Si'il n'est plus possible d'activer la cassette optoelectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Vous trouverez les conditions de garantie dans les indications de l'organisation de vente nationale du fabricant. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet auprès de votre distributeur autorisé. La garantie couvre uniquement le matériel et les défauts de fabrication. Nous déclinons toute garantie ou responsabilité dans le cas de dommages causés par une utilisation inadaptée, une intervention non autorisée ou par une utilisation non prévue par le fabricant. De même, nous déclinons toute responsabilité et annulons toute garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces originales.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas un date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide)

1. Sangle serre-tête. Ajustez la sangle de réglage (p. 4) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 4) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
2. Distance aux yeux et inclinaison du masque. Réglez la distance entre les deux cassettes et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 4-5). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 5).
3. Mode automatique / manuel. Le mode de réglage du degré de protection peut être sélectionné à l'aide de l'interrupteur à coulisse (p. 6). En mode automatique, le degré de protection est automatiquement ajusté en fonction de l'intensité de l'arc électrique à l'aide d'un système électronique de capteurs (norme EN 379:2003). En mode manuel, le degré de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 6-7).
4. Degré de protection. En mode manuel, le degré de protection peut être réglé de SL5 - SL9 et SL9 - SL13 en tournant le bouton (p. 6-7). En mode automatique, le degré de protection correspond à la norme EN 379, lorsque le bouton tournant (p. 6-7) est sur la position N. Le degré de protection réglé automatiquement peut être corrigé en fonction de la sensibilité personnelle en tournant le bouton d'un cran vers le haut respectivement vers le bas.
5. Mode meulage. Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 6) pour activer le mode meulage de la cassette optoelectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 6) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
6. Sensibilité. Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
7. Curseur de capteur. Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 7) ou agrandi (p. 7), c.-à-d. que la cassette réglé plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
8. Temporisateur. Le bouton de réglage de l'ouverture (Delay) (p. 7) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le bouton rotatif permet un réglage de degré de protection du sombre au clair entre 0,1 - 2,0 s avec un "Twilight Function" supplémentaire qui protège les yeux en cas d'objets incandescents.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoelectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un

chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 8-9)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'enclencher. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Remplacement des piles (p. 5)

La cassette optoelectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

1. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
2. Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
3. Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
4. Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoelectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoelectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoelectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage de la cassette optoelectronique (p. 8)

1. Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
2. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
3. Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
4. Faites prudemment basculer la cassette
5. Débloquez le satellite comme illustré
6. Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
7. Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
8. Retirez l'emballage de la cartouche d'ombre

Le montage de la cassette optoelectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoelectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité
- Modifiez la position du curseur de capteur
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Désactivez le mode meulage
- Nettoyez l'écran de protection trop clair
- Sélectionnez le mode manuel
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur -1 ou +2
- Sélectionnez le mode manuel
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur -1 ou +2

La cassette optoelectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture
- Remplacez les piles

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Augmentez la lumière ambiante
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	mode auto: 4 (à l'état clair) 5 < 13 (à l'état sombre) mode manuel: 4 (à l'état clair) 5 < 13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	170 ms (23 °C / 73 °F) 110 ms (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0,1 - 2,0 s avec "Twilight Function"
Dimensions de la cassette optoelectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	3 piles / 2 piles Li3V remplaçables (CR2032)
Poids	Non PAPR: 500g / 17,63 oz PAPR: 700g / 24,69 lb oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Homogénéité = 1 Lumière diffusée = 1
Homologations	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, EN/ISO, CSA Z94.3
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000 ou e3000X) TH2 pour versions avec hardhat et e3000 ou e3000X EN 14594 Class 3B

Pièces de rechange (p. 42)

- Masque sans cassette (SP01)
- Cassette optoelectronique avec satellite (SP02)
- Écran de protection frontale (SP03)
- Kit de réparation 2 (SP04)
- Écran de protection intérieur (SP05)
- Déclaration de conformité
- Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (SP06)
- Sangle serre-tête avec armatures de protection (SP07)
- Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)

Voir le lien internet sur l'avant-dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir l'avant-dernière pour les informations détaillées.

Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelsslista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filtrer med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i symmetriskt beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom den angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilket skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svets skyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder utom gas- och lasersvetsning. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmekänsl.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk frångkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

Lagstadgad garanti och ansvar

Garantibestämmelserna framgår från uppgifterna från tillverkarens nationella försäljningsorganisation. Ytterligare information erhålles hos din auktoriserade lackhandel. Garantin beviljas endast för material- och tillverkningsfel. Vid skador p.g.a. felaktig användning, otiltänliga ingrepp eller av tillverkaren icke avsedd användning upphör garantin och ansvaret att gälla. Ansvaret och garantin gäller inte heller om andra delar än originalreservdelarna används.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband. Justera det övre inställbara bandet (s. 4) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 4) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd, och hjälmvridning När stoppknapparna (s. 4-5) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan frångjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmvridning kan justeras med vridknappen (s. 5).
- Automatisk/manuellt driftläge. Det går att välja läge för skyddsnivåinställning med skjutreglaget. I automatiskt läge anpassas skyddsnivån med hjälp av sensorer automatiskt till ljusbågens intensitet (enligt EN 379:2003). I manuellt läge ställs skyddsnivån i genom vridning av knappen (s. 6-7).
- Skyddsnivå. I « manual »-mode, kan skyddsnivån ställas in på mätlinjalen mellan nivåerna SL5 och SL9 och mellan nivåerna SL9 och SL13. Finjusteringen kan ställas in genom att vrida på potentiometerns ratt. Läget "automatiskt" motsvarar skyddsnivån EN 379, om vridknapp (s. 6-7) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan du korrigera de automatiskt inställda skyddsnivåerna efter eget behov en nivå uppåt eller nedåt.
- Viloläge. När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkade röd lysdiod (s. 6) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet. Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus. Gränsen för "Super High"-området är standardinställning för ljuskänslighet. Genom att vrida på rattan kan detta anpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Sensorreglaget. Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminskas (s. 7) eller förstöras (s. 7) vinkeln för identifiering av omgivningsljus. dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling. Med öppningsväxlingen (Delay) (s. 7) kan du välja öppningsfördröjning från mörkt till ljus. Ratten tillåter inställning och justering från mörkt till ljus mellan 0,1-2,0 med tillägget "Twilight Function", vilket skyddar ögonen från efterglödande objekt.

Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med lågt luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 8-9)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tåtnar för önskad effekt.

Byta ut batterier (s. 5)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälm med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktstättningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampen på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket
 - Ta ut batterierna och avfallshanter dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
 - Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
 - Sätt försiktigt tillbaka batterilocket
- Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampen blinkar är batterierna urladdade om måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 8)

- Dra ut skyddsnivåknappen
- Ta försiktigt bort batterilocket
- Läs kassetten spårffjäder som på bilden
- Tippa på skiktet ut kassetten
- Läs satelliten som på bilden
- Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
- Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
- Bländskyddskassetten ta bort / byta

Montering av bländskyddskassetten utförs i omvänd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

→ Justera känsligheten

→ Andra sensorreglagent position

→ Rengör sensorer eller försättsglas

→ Avaktivera viloläge

→ Kontrollera ljusfödet till sensorn

→ Välj manuellt läge

→ Byt ut batterierna

För ljus skyddsnivå

→ Välj manuellt läge

→ Sätt vridknapp på +1 i automatiskt läge

→ Byt försättsglas

För mörk skyddsnivå

→ Välj manuellt läge

→ Sätt vridknapp på -1 i automatiskt läge

Bländskyddskassetten blinkar

→ Justera positionen för förseningsläget för svetsproceduren

→ Byt ut batterierna

Dålig sikt

→ Rengör försättsglas eller filter

→ Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren

→ Öka ljuset i omgivningen

Svets hjälmen glider

→ Justera/dra åt huvudbandet igen

Specifikation

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL4 (ljus) SL5 – SL13 (mörkt)
UVIR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	170 µs (23 °C/73 °F) 110 µs (55 °C/131 °F)
Växlingstid från mörkt till ljus	0.1 - 2.0 s med "Twilight Function"
Bländskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3.5 x 4.3 x 0.28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1.97 x 3.94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.69 oz
Drifttemperatur	-10 °C - 70 °C/14 °F - 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C - 80 °C/14 °F - 176 °F
Klassificering enligt EN1379	Optisk klass = 1 Läckjust = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 1
Godkännanden	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Ytterligare märkningar för PAPR-versionen (anmält organ CE1024)	EN12941 (TH3 i kombination med 3000e3000X, TH2 för versioner med hårdskid och 3000e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservdelar (p. 42)

- | | |
|---|--|
| -Hjälm utan kassetten (SP01) | -Reparatur uppsättning 1 (Potentiometervred) |
| -Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02) | -Vred för känslighet, Batterilock (SP06) |
| -Försättsglas (SP03) | -Huvudband med fästdetaljer (SP07) |
| -Reparatur uppsättning 2 (SP04) | -Pannsvettpadda (SP08 / SP09) |
| -Inre skyddsglas (SP05) | |

Försäkringen om överensstämmelse

Se internetlänk på nästa sida.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 16/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se nästa sida sidan för detaljerad information.

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può più essere utilizzata. Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati o in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Modalità sleep

La cassetta antiabbiagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbiagliamento o qualora essa non si scurisse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia e responsabilità

Le norme di garanzia sono indicate nelle direttive dell'organizzazione di distribuzione nazionale del fabbricante. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato. La garanzia vale solo per problemi dei materiali e di produzione. In caso di danni per utilizzo inadeguato, interventi non ammessi o in caso di utilizzo non previsto dal fabbricante, decadono garanzia e responsabilità. La garanzia decade anche se si utilizzano ricambi non originali.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o guide non si presentino problemi di funzionamento.

Usi (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa. Regolare la fascia superiore (p. 4) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 4) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza degli occhi e inclinazione del casco. La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 4-5). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 5).
- Modalità di funzionamento automatica / manuale. Mediante l'interruttore a scorrimento (p. 6) è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola (p. 6-7).
- Livello di protezione. Nella modalità «manuale», si può impostare il livello di protezione posizionando il cursore sulla gamma da SL5 a SL9 o sulla gamma da SL9 a SL13. La regolazione fine può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 6-7). Nella modalità «automatico» il livello di protezione è conforme alla norma EN 379 quando la manopola (p. 6-7) si trova sulla posizione "N". Girando la manopola è possibile correggere di un punto verso l'alto o di un punto verso il basso il livello di protezione impostato automaticamente, a seconda delle proprie esigenze personali.
- Modalità molatura. Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 6) la cassetta antiabbiagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie all'edro rosso lampeggiante (s. 6) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità. Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale. L'impostazione standard di sensibilità è al confine dell'area „Super High“. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area „Super High“ si raggiunge una sensibilità massima alla luce.
- Cursore del sensore. Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 7) o aumentato (p. 7), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura. L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 7) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,1 e 2,0 s con un ulteriore "Twilight Function" che protegge gli occhi dal bagliore emanato da oggetti ancora incandescenti.

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione della lente frontale (p. 8-9)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Sostituzione delle batterie (p. 5)

La cassetta antiabbiagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del vano prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
- Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.

Qualora la cassetta antiabbiagliamento non si scurisse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere controllate la cassetta antiabbiagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbiagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbiagliamento (p. 8)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione
- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
- Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
- Sbloccare il satellite come indicato in figura
- Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
- Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
- Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbiagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbiagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Modificare la posizione del cursore del sensore
- Selezionare la modalità manuale
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Sostituire le batterie
- Disattivare la modalità di molatura

Livello di protezione troppo chiaro

- Selezionare la modalità manuale
- Sostituire il vetro di protezione frontale
- Nelle modalità automatiche regolare la manopola a +1 o +2

Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare la modalità manuale
- Nelle modalità automatiche regolare la manopola a -1 o -2
- La cassetta antiabbiagliamento non è stabile
- Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura
- Sostituire le batterie
- Scarsa visibilità
- Pulire la lente frontale o il filtro
- Aumentare la luminosità ambientale
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura

Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL4 (Modalità chiaro) SL5 - SL13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,01 - 2,0 s con "Twilight Function"
Misure cassetta antiabbiagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Celle solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibile (CR2032)
Peso	Non PAPR: 500g / 17,63 oz PAPR: 700g / 24,69 lb oz
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Omogeneità = 1 Luce diffusa = 1 Dipendenza angolo visivo = 1
Omologazioni	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12941 (TH3 in combinazione con 3000e/3000X, TH2 per versioni con hardhat e 3000e/3000X) EN 14594 Class 3B

Componenti di ricambio (p. 42)

- Maschera senza cassetta (SP01)
- Cassetta antiabbiagliamento con satellite (SP02)
- Vetro di protezione frontale (SP03)
- Reparatur set 2 (SP04)
- Vetro di protezione interno (SP05)
- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (SP06)
- Fascia poggiatasta con dispositivi di fissaggio (SP07)
- Fascia antistufa per la fronte (SP08 / SP09)

Dichiarazione di conformità

Vedi uri sulla penultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi la penultima pagina per i dettagli.

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmisión luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmisión luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de comutación definido, la transmisión luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector o con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas y limitaciones de seguridad / Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada solo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169. Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía y responsabilidad

Puede extraer las condiciones de garantía de los datos de la organización de ventas del país del fabricante. Podrá encontrar más información relacionada en su distribuidor autorizado. La garantía se aplica únicamente a fallos en los materiales y de fabricación. En caso de daños derivados por una utilización no reglamentaria, manipulaciones no autorizadas o usos no previstos por el fabricante, no se aplicará garantía ni responsabilidad alguna. Asimismo, no se aplicará responsabilidad ni garantía alguna si se emplean piezas distintas a las piezas de repuesto originales.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide)

1. Atalaje de cabeza. Regular la banda superior (p. 4) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 4) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
2. Distancia de los ojos e inclinación del casco. La distancia entre la casete y los ojos se regula apoyando los pomos de bloqueo (p. 4-5). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 5).
3. Modalidad de funcionamiento automática / manual. Mediante el interruptor de deslizamiento (p. 6) se puede seleccionar la modalidad del nivel de protección. En la modalidad automática, el nivel de protección se regula automáticamente en función de la intensidad del arco voltaico mediante sensores (norma EN 379:2003). En la modalidad manual, el nivel de protección se puede seleccionar girando el pomo (p. 6-7).
4. Nivel de protección. En el modo "manual" se puede definir el nivel de protección mediante un deslizador de valores límites, entre los límites SN5 a SN9 y SN9 a SN13. Se puede afinar el ajuste girando el botón del potenciómetro (p. 6-7). En la modalidad "automático" el nivel de protección es conforme a la norma EN 379 cuando el pomo (p. 6-7) se encuentra en la posición "N". Girando el pomo, se puede corregir un punto hacia arriba o un punto hacia abajo el nivel de protección automático, según las exigencias personales.
5. Modalidad amoladora. Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 6) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladora. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladora se reconoce por el led rojo intermitente (p. 6) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladora, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladora se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
6. Sensibilidad. Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental (p. 7). El borde del área "Super High" (super alto) es el ajuste de sensibilidad estándar. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
7. Cursor del sensor. El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 7) o aumenta (p. 7) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
8. Interruptor de apertura. El interruptor de apertura (Delay) (p. 7) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,1 y 2,0 s, con un "Twilight Function" adicional que protege los ojos de los objetos que tienen brillo prolongado.

Limpieza

Serécommended limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (p. 8-9)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Sustitución de las baterías (p. 5)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

1. Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
2. Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
3. Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
4. Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 8)

1. Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
2. Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
3. Liberar el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
4. Inclinarse correctamente la casete.
5. Desbloquear el satélite como se indica en la figura.
6. Extraer el satélite desde el interior del casco.
7. Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
8. Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad → Controlar el flujo de luz al sensor.
- Modificar la posición del cursor del sensor → Seleccionar la modalidad manual
- Limpiar los sensores o el cristal frontal → Sustituir las baterías
- Desactivar la modalidad de amoladura

Nivel de protección demasiado claro

- Seleccionar la modalidad manual → Sustituir el cristal de protección frontal
- En modo automático, ajuste el control deslizador a +1 o +2

Nivel de protección demasiado oscuro

- Seleccionar la modalidad manual
- En modo automático, ajuste el control deslizador a -1 o -2

La casete para filtro no es estable

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (p. 4) en el procedimiento de soldadura.
- Sustituir las baterías

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro → Aumentar la luminosidad del ambiente.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL4 (Modalidad claro) SL5 - SL13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UVIR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de comutación de claro a oscuro:	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tiempo de comutación de oscuro a claro:	0.1 - 2.0s con "Twilight Function"
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustitibles (CR2032)
Peso	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.69 lbz
Temperatura de uso	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Homogeneidad = 1 Luz difusa = 1 Dependencia ángulo visual = 1
Homologaciones	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12941 (TH3 en combinación con 3000e3000X, TH2 para versiones con casco 3000e3000X) EN 14594 Class 3B

Piezas de recambio (p. 42)

- Máscara sin casete (SP01)
- Casete para filtro con satélite (SP02)
- Cristal de protección frontal (SP03)
- Reparatur-Set 2 (SP04)
- Cristal de protección interior (SP05)
- Banda antiodoración para la frente (SP08 / SP09)
- Reparatur-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (SP06)
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (SP07)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la Penúltima página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la Penúltima página para más información.

Português

Introdução

O capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobresselantes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visual do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator). Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o ecrã de protecção já não pode ser mais utilizado. Medidas de precaução & Disposição de protecção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, a que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa. O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de protecção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo de suspensão

O ecrã de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o ecrã de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o ecrã de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia e responsabilidade

É favor consultar as condições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. A garantia só abrange defeitos de material e de fabrico. No caso de danos decorrentes de uma utilização imprópria, de intervenções não autorizadas ou de uma utilização não prevista pelo fabricante, fica excluída qualquer prestação de garantia e responsabilidade. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças de substituição que não sejam de origem.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

1. Cinta da cabeça. Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 4). Pressione o botão de matrícula para dentro (p. 4) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
2. Distância interocular e inclinação da máscara. A distância entre o ecrã e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 4-5). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desniveilar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 5).
3. Modo de funcionamento automático/manual. O modo de ajuste para a tonalidade é selecionado com o interruptor correção (p. 6). No modo de funcionamento automático o nível de protecção é ajustado automaticamente com a ajuda de sensores de acordo com a intensidade do arco de soldadura (norma EN 379:2003). No modo de funcionamento manual, o nível de protecção é ajustado através do botão de regulação (p. 6-7).
4. Nível de protecção. No modo «Manual», o nível de protecção pode ser definido pelo controle deslizante entre o nível SL5 para SL9 e SL9 para SL13. O ajuste fino pode ser definido ajustando o botão do potenciômetro. No modo de funcionamento «automático» o nível de protecção corresponde à EN 379, quando o interruptor (p. 6-7) marca a posição "N". Através do botão de regulação o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais.
5. Modo de esmerilagem. Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 6) o módus do ecrã de protecção altera para a esmerilagem. Neste modo o ecrã é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 6). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o módus de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
6. Sensibilidade. Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. A fronteira de área de "Super Alta" é a configuração standard da sensibilidade. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "Super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
7. Comutador de sensores. O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 7) ou aumenta (p. 7); ou seja, o ecrã reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
8. Interruptor de abertura. O botão permite o ajuste infinito (Delay) (p. 7) do escuro para o claro entre 0,1 a 2,0 s com um "Twilight Function" adicional que protege os olhos contra objetos luminosos remanescentes.

Limpeza

O ecrã de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (p. 9-9)

Um clipl lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipl lateral. Esticar a viseira até ao segundo clipl lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Substituir baterias (p. 5)

O ecrã de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção pisar verde.

1. Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 2. Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
 3. Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
 4. Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Retirar e colocar ecrã de protecção (p. 8)

1. Puxar o botão dos níveis de protecção
 2. Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 3. Destruir a mola que prende o ecrã, conforme indicado no desenho
 4. Retirar cuidadosamente o ecrã
 5. Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
 6. Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
 7. Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
 8. Retirar / substituir o cartucho de sombra
- Para a montagem do ecrã de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Ecrã de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade → Verificar o fluxo luminoso para o sensor
- Alterar a posição do comutador de sensor → Selecionar o modo manual
- Limpar sensores ou viseira → Substituir baterias
- Desactivar o modo de esmerilagem

Tonalidade demasiado clara

- Selecionar o modo de funcionamento "manual" → Substituição da viseira
- No seletor de modo automático para +1 ou +2 perguntar

Tonalidade demasiado escura

- Selecionar o modo de funcionamento "manual"
- No seletor de modo automático para -1 ou -2 perguntar

O ecrã de Protecção vacia

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem.
- Substituir as baterias

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Aperter novamente a cinta da cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	SL4 (Estado claro) SL5 - SL13 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.1 - 2.0s com "Twilight Function"
Dimensões ecrã de protecção	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	Non PAPR: 500g / 17.637 oz PAPR: 700g / 24.6818oz
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Homogeneidade = 1 Luz difusa = 1 Dependência do ângulo de visão = 1
Normas	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12941 (TH3 em combinação com 3000lx/3000X, TH2 para versões com capacete de segurança e 3000lx/3000X) EN 14594 Class 3B

Peças de substituição (p. 42)

- Máscara sem ecrã de protecção (SP01)
 - Ecrã de protecção incluindo satélite (SP02)
 - Viseira (SP03)
 - Kit de reparação 2 (SP04)
 - Placa interior de protecção (SP05)
 - Testeira de soldadura (SP08 / SP09)
- Declaração de conformidade
- Vá para o link fornecido na penúltima página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II. Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Veinleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkertoestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen/Risico's

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoeligheid. De lasbeschermhel kan alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de **aangeboden beschermingsinstellingen volgens EN169** op de omslag. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijkanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventuele signaallampen of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie en aansprakelijkheid

De garantiebepalingen maken deel uit van de verkoopvoorwaarden van de fabrikant. Meer informatie hierover is verkrijgbaar bij de erkende vakhandel. De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- en fabricagefouten. De garantie en aansprakelijkheid vervallen als een schade wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik, niet geautoriseerde modificaties of het gebruik voor een ander doel dan door de fabrikant is voorzien. De garantie en aansprakelijkheid vervallen tevens indien geen gebruik wordt gemaakt van originele vervangende onderdelen.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 4) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 4) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 4-5) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 5) aangepast worden.
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar (p. 6) kan men de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor door middel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop (p. 6-7) instellen.
- Beschermingsfactor.** In de "manuele" modus kan het beschermingsniveau ingesteld worden door middel van de schuifbak tussen de bereikniveaus SL5 tot SL9 en SL9 tot SL13. De fijnafstelling verloopt door aan de potentiometerknop te draaien. In de "automatische" modus komt de beschermingsfactor overeen met norm EN 379, als de draaiknop (p. 6-7) op positie „N" staat. Door het draaien van de knop kan de automatisch ingestelde beschermingsfactor naar wens een beschermingsfactor omhoog of omlaag gecorrigeerd worden.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 6) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitschakeld en blijft deze in de licht stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 6) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht. De limiet van het "superhoge" bereik komt overeen met de normale gevoeligheidsinstelling. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningssnelheid van het omgevingslicht vermindert (p. 7) of vergroot (p. 7), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 7) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. De knop laat een eendelige instelling toe van donker naar licht tussen 0,1 en 2,0 s met een bijkomend "Twilight Function" dat de ogen beschermt tegen nagloeiende voorwerpen.

Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Voorzetruit vervangen (p. 8-9)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Batterijen vervangen (p. 5)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren

Indien het lintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijen correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, dikt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 8)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
 - Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
 - Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
 - Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
 - Sateliet zoals afgebeeld losmaken
 - Sateliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
 - Sateliet 90° draaien en door helmgat schuiven
 - Verwijder / vervang de schaduw cartridge
- Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen
- Sensorschijfpositie veranderen
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen
- Lichtinval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen
- Batterijen vervangen

Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus in op +1 of +2 vagen
- Voorzetruit verwisselen

Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus in op -1 of -2 vagen

Verduisteringscassette flakkert

- Pas de positie van de uitsletknop aan aan de lasprocedure.
- Batterijen vervangen

Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Omgevingslicht versterken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL4 (lichte stand) SL5 – SL13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Omschakeltijd van licht naar donker	170µs (23 °C / 73 °F) 110µs (55 °C / 131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	0,1 - 2,0 s met "Twilight Function"
Alfmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 43 x 0,28"
Alfmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stik. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	Non PAPR: 500g / 17,637 oz PAPR: 700g / 24,6918 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 80 °C / 4 °F – 176 °F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Homogentiteit = 1 Strooilicht = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 1
Goedkeuringen	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12941 (TH3 in combinatie met e3000/e3000X, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reserveonderdelen (p. 42)

- Helm zonder cassette (SP01)
- Verduisteringscassette incl. sateliet (SP02)
- Voorzetruit (SP03)
- Reparatieset 2 (SP04)
- Binnenste beschermruut (SP05)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (SP06)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (SP07)
- Voorhoofdweetband (SP08 / SP09)

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op voorlaatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie voorlaatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Dansk

Introduktion

En svejshjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flambrenning, ultraviolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af adskillige dele (se reservedeliste) Et automatisk svejsefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsbuen. Den automatiske svejsningsfilter lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsbuen rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsniveau til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende hjelm eller i hel med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensingsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/Risici

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejshjelmens må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejshjelmen bruges til andre formål end tilslaget eller under hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm. Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signaler eller advarselsskiltet ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontrast (hoved med hjelm på). Hjelmen formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Mangelsvar og garanti

Garantibestemmelserne fremgår af oplysningerne fra producentens nationale salgsgesellschaft. Yderligere informationer hertil får du hos din autoriserede forhandler. Der ydes kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. I tilfælde af skader grundet forkert brug, utilsigtede indgreb eller grundet af producenten ikke påtænkt anvendelse, bortfalder garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfalder ligeledes, hvis der ikke bruges originale reservedele.

Forventet levetid

Svejshjelmens har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 4) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 4) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenstat og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låsekrummerne (s. 4-5). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekrummerne igen. Hjelmen hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen (s. 5).
- Automatisk/manuel driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen (s. 6). I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsebrænderens intensitet via sensorteknik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen (s. 6-7).
- Beskyttelsesniveau.** I « manual »Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget (s. 6-7). I driftstilstanden »automatisk« svarer beskyttelsesniveauet til standarden EN 379, hvis drejeknappen (s. 6-7) står på position "N". Det automatisk indstillede beskyttelsesniveau kan justeres opad eller nedad efter de personlige præferencer ved at dreje på knappen.
- Slibetilstand.** I « manual »Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget. I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 6) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsbue og omgivende lys (s. 7). Grænsen ved "Super High"-området er standard følsomhedsindstilling. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High" området.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til forskellige positioner. Afhængigt af positionen reduceres (s. 7) eller øgges (s. 7) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (Delay) (s. 7) kan man vælge forsinkelsestiden på åbningsiden fra mørk til lys. Håndtaget giver mulighed for en uendelig præcis justering fra mørk til lys mellem 0,1 til 2,0 med en ekstra "Twilight Function", som beskytter øjnene mod glødende objekter.

Rengøring

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller adskillte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejshjelmens skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af svejseglas (s. 8-9)

Tryk tappen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Udskiftning af batterier (s. 5)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige lithium-knappelcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejshjelm med friskluftforsyning, skal indsættelsen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af type CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsbuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold svejseglasset med et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Åfmontering/montering af svejsekærmen (s. 8)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Friger låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejsekærmen ud.
- Friger forsatsen som vist på billedet.
- Træk forsatsen ud gennem udsparingen i hjelmen.
- Drej forsatsen 90°, og skub den gennem hullet i hjelmen.
- Fjern / udskift skygge patron.

Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden → Kontrollér lystiførslen til sensoren
- Endr sensorskyderens position → Vælg manuel driftstilstand
- Rengør sensorene eller svejseglasset → Udskift batterierne
- Deaktiver slibetilstand

Beskyttelsesniveauet er for lyst

- Vælg manuel driftstilstand → Udskift svejseglasset
- I automatisk funktionsvælgeren til +1 eller +2 spørg.

Beskyttelsesniveauet er for mørk

- Vælg manuel driftstilstand
- I automatisk funktionsvælgeren til -1 eller -2 spørg.

Svejsekærmen flækker

- Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure
- Udskift batterierne

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret → Sørg for kraftigere omgivelseslys
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden

Svejshjelmens skrider

- Indstil tilslipspænd hovedstroppen igen

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL4 (lys tilstand) SL5 - SL13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	170 µs (23 °C) 110 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0.1 - 2.0s med "Twilight Function"
Svejsekærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3V udskiftelige (CR2032)
Vægt	Non PAPR: 500g / 17.637 oz PAPR: 700g / 24.6918oz
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 1
Godkendelser	CE, EAC, complies with AS/NZS 281.1, AS/NZS, CSA 294.3
Yderligere markeringer for PAPR-version (bemyndiget efter CE1024)	EN12941 (TH3 i kombination med e3000/e3000X, TH2 i versioner med hardhat og e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedele (p. 42)

- Hjelm ekskl. svejsekærm (SP01)
- Svejsekærm inkl. forsats (SP02)
- Svejseglass (SP03)
- Reparation 2 (SP04)
- Indvendigt beskyttelsesglas (SP05)
- Reparation 1 (Potentiometerknap, Knap til indstilling, af følsomhed (sensitivit), Batteridæksel (SP06)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (SP07)
- Svedbånd (SP08 / SP09)

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på 2. sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se 2. sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm er en type hovedvern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot skittelig farge med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverforbarhet varierer det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert trykingsstid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm og/eller med et PAPR-system (motorisert andedrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen for du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det tillegges brukte egnede beskyttelseskjær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med allergi. Disse kan komme i kontakt med huden, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveisehjelmene brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget. Hjelmen erstatte ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm.

På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kun mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføring til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte bort ting på grunn av større kontur (huden med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjenninnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formårer ved tennning av sveisefammen, må batteriene byttes ut.

Garanti

Garantibetjeningene vises informasjonen fra produsentens nasjonale salgsgeslag. Ytterligere informasjon om dette får du hos en autorisert forhandler. Det gis kun garanti på material- og funksjonsfeil. Ved skade som skyldes feil bruk eller ikke-autorisert reparasjon, bortfaller garantien. Det samme gjelder dersom det brukes reservedeler som ikke er originale.

Forventet levetid

Sveisehjelmene har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 4) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknoten (s. 4) og drei den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løsne låseknappene (s. 4-5) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (s. 5).
- Driftsmodus automatisk/manuelt.** Med skyvebryteren (s. 6) kan man velge modus for beskyttelsesnivåinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk i forhold til intensiteten på sveisefammen (standard EN 379:2003). I manuell modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (s. 6-7).
- Beskyttelsesnivå.** I «manuell» modus, kan beskyttelsesnivået settes av glidebryteren for område mellom områdene SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan settes ved å justere potensiometerknoten (s. 6-7). I modusen «automatisk» tilsvarende beskyttelsesnivået standarden EN 379 når dreieknappen (s. 6-7) står i stillingen „N“. Ved å dreie på knappen kan det automatiske innstilte beskyttelsesnivået korrigeres opp eller ned med et beskyttelsesnivå avhengig av personlige ønsker.
- Slipmodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 6) settes sveiseglasset i slipmodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipmodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 6) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipmodus. Etter 10 minutter blir slipmodus automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Med følsomhetsknappen justeres lysfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys. Grensen for "Super High"-området er innstillingen for standard følsomhet. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 5) eller økes (s. 7) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omgivende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) (s. 7) gir deg valg av åpningsforsinkelsen fra mørk til lyst. Knotten tillater uendelig justering fra mørk til lyst mellom 0,1 til 2,0s med en ekstra "Twilight Function" som beskytter øynene mot etterglødende gjenstander.

Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte av beskyttelsesglass (s. 8-9)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løsnes og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideklips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideklipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at telningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

Skifte batterier (s. 5)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelm med lufttilkobling må du fjerne ansiktsetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

1. Fjern batteridekselet forsiktig
 2. Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
 3. Sett inn batterier av type CR2032 som vist
 4. Monter batteridekselet omhyggelig igjen
- Hvis filtertoningskassetten ikke blir markert når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Montere/demontere sveiseglass (s. 8)

1. Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
 2. Fjern batteridekselet forsiktig
 3. Løsne hodefjæren som vist
 4. Vipp glasset forsiktig utover
 5. Løsne satellitten som vist
 6. Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen
 7. Drei satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmåpningen
 8. Fjern / bytt skyggen patron
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Problemløsning

Sveiseglasset for mørkes ikke

- Juster sensitiviteten
- Endre sensorbryterposisjonen
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Deaktiver slipmodus
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren
- Velg manuell modus E
- Skift batterier

Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg manuell modus
- I automatisk modus dial til -1 eller +2 be
- Skift ut beskyttelsesglasset

Beskyttelsesnivå for mørkt

- Velg manuell modus
- I automatisk modus dial til -1 eller -2 be

Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen for forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren
- Skift batterier

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelmens skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL4 (lys tilstand) SL5 – SL13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingsstid fra lys til mørk	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Koblingsstid fra mørk til lys	0.1 - 2.0 med "Twilight Function"
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.69 lb oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert = 1 Homo-genitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 1
Godkjenninger	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3 EN12941 (TH3 i kombinasjon med e3000/e3000X, TH2 for versjoner med hardhat og e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedeler (p. 42)

- Hjelm uten sveiseglass (SP01)
- Sveiseglass inkl. satellitt (SP02)
- Beskyttelsesglass (SP03)
- Reparasjon 2 (SP04)
- Indre beskyttelsesglass (SP05)
- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batterideksel) (SP06)
- Hodebånd med festeåpnendringer (SP07)
- Svettebånd (SP08 / SP09)

Konformitetserklæring

Se internettside på nettsiste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se nettsiste side.

Wstęp

Przybicia spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia promieniowania i luku spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu luku spawalniczego w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przybicia może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usuniecie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa i ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrazliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania: za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce. Przybicia nie zastępuje hełmu na pole widzenia. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przybicia może wpływać na pole widzenia ze względu na konstrukcję (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postrzeganie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przyzmienny. Dlatego po założeniu przybicia operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnego lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieją niebezpieczeństwa uderzenia na skutek zwiększonego obrysu [głowa operatora z nałożoną przybicą]. Przybicia pogarsza również odbiór dźwięku ciepła.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kaseta padą mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ognia słonecznego należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterię.

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w dokumentach informacyjnych krajowej sieci handlowej producenta. Więcej informacji można uzyskać u autoryzowanych przedstawicieli handlowych. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego stosowania, niedochodzących modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczenia tytułu gwarancji oraz odpowiedzialność producenta wygasa również w przypadku zastosowania nieoryginalnych części zamiennych.

Oczekiwany okres trwałości

Kaski spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- 1. Taśma naglowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 4) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (s. 4) i obracać, dopóki taśma naglowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- 2. Odstęp od oczu i naciśnięcie przybicia.** Zwinięte przyciski blokady (s. 4-5), można ustawić odstępek kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekazywać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokręteł (s. 5).
- 3. Tryb pracy automatyczny/ręczny.** Za pomocą pokrętełka przesuwającego (s. 6) można wybrać tryb ustawienia stopnia ochrony. W trybie automatycznym stopień ochrony ustawiony jest automatycznie przez czujnik, odpowiednio do intensywności luku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić obracając pokrętkę (s. 6-7).
- 4. Stopień ochrony.** W trybie ręcznym możliwe jest przesuwanie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru między poziomami obszarów ochrony SL5 - SL9 i SL9 - SL13. Drobnych korekt należy dokonywać obracając pokrętkę potencjometru (s. 6-7). W trybie automatycznym, gdy pokrętkę (s. 6-7) ustawione jest w pozycji „N”, stopień ochrony odpowiada normie EN 379. Obrót pokrętki umożliwia skorygowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony w górę lub w dół, zależnie od osobistych preferencji.
- 5. Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 6) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 6) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- 6. Czułość.** Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do luku spawalniczego i światła otoczenia. Granica „Super High” jest ustawieniem domyślnym. Przekręcając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- 7. Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąt rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 7), tzn. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odciażające źródła światła.
- 8. Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (Delay) (s. 7) umożliwia zmianę opóźnienia otwierania z poziomu ciemnego na jasny. Pokrętkę umożliwia dokonywanie nieskończonej regulacji pomiędzy ciemnością a jasnością od 0,1 do 2,0 s z dodatkowym "Twilight Function", który chroni oczy przed poświatą powstającą na obiekcie.

Czyszczenie

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana szybki ochronnej (s. 8-9)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny. Zaczepić nową szybkie o zatrzask boczny. Założyć szybkie ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynność ta wymaga zastosowania naciśki, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

Wymiana baterii (s. 5)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzewowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasiece miga na zielono.

1. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
2. Wyjąć baterię i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostrożnie zatrzeć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 8)

1. Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
2. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
3. Odkłócić sprężynę mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostrożnie odchylić kaseta
5. Odkłócić filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
6. Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybiciu
7. Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybiciu
8. Usunąć i wymienić kaseta

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość
- Sprawdzić dostęp światła do detektora
- Zmienić pozycję suwaka detektorów
- Wybrać tryb ręczny
- Oczyszczyć detektory lub szybkie ochronną
- Wymienić baterie
- Wyłączyć tryb szlifowania

Stopień ochrony zbyty/jasny

- Wybrać tryb ręczny
- Wymienić szybkie ochronną
- W trybie automatycznego wybierania do +1 lub -2 zaplątaj

Stopień ochrony zbyt ciemny

- Wybrać tryb ręczny
- W trybie automatycznego wybierania do -1 lub -2 zaplątaj

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego w odniesieniu do procedury spawania.
- Wymienić baterie

Zia widoczność

- Oczyszczyć szybkie ochronną lub filtr
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania

Przybicia spawalnicza służy się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę naglową

Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL4 (poziom jasny) SL5 - SL13 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.1 - 2.0s z "Twilight Function"
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Napięcie zasilania	Ognia słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Ciepota	Non PAPR: 500g / 17.637 oz PAPR: 700g / 24.6818oz
Temperatura robocza	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Jednorodność = 1 Widzenia = 1
Atesty	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12941 (TH3 w połączeniu z a3000ie3000X, TH2 dla wersji z hardhat i a3000ie3000X) EN 14594 Class 3B

Części zamienne(p. 42)

- Przybicia bez kasety (SP01)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02)
- Szybka ochronna (SP03)
- Naprawa 2 (SP04)
- Szybka wewnątrz (SP05)
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułości, Pokrywa baterii) (SP06)
- Taśma naglowa wraz z elementami mocującymi (SP07)
- Potłok zolowy (SP08 / SP09)

Deklaracja zgodności

Zobacz adres witryny na stronie od drugiej do ostatniej.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

Jednostka notyfikowana

Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie od drugiej do ostatniej.

Návod

Ochranná svářečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svařeačských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacími elektrickými obloukem a viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV- a pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má počátku vysokou hodnotu (světlý stav). Po osvětlení svařeačským obloukem a rámcí definované doby spínání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou nebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si a naučte k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Než se začnete, odstraněte, nesmíte se ochránit s ochrannou přilbou při používání.

Preventivní opatření & bezpečnostní omezení rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícími ochrannými oděvy. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem citlivou kůži alergické reakce. Ochranná svářečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařeačské kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Říďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedených na obalu. Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světelných nebo výstražných znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu úhlu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Pohotovostní režim

Kukla s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kukla se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kukly musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kukla s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už nezestmárla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky najdete v informacích národní prodejní organizace výrobce. Pro více informací se obraťte na autorizovaného prodejce. Záruka je poskytována pouze na vadu materiálu a výrobní chyby. V případě šků způsobených nesprávným použitím, nedodržení zásahy nebo užitiem, který výrobce nezamýšlí, propadá záruka a odpovědnost. Záruka a odpovědnost propadá také v případě použití neoriginálních náhradních dílů.

Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo neviditelná vada nebo funkční problém.

Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 4) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 4) zatlačte dovnitř a otáčejte jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretátčního knoflíku (s. 4-5) se nastavuje vzdálenost mezi kazuétou a očima. Oboje strany nastavte stejné, bez násklenu. Následně aretátční knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (s. 5).
- Provozní režim automaticky / ruční.** Posuvným přepínačem (s. 6) je volit režim nastavení stupňů ochrany. V automatickém režimu se stupeň ochrany přizpůsobuje světelné intenzitě elektrického oblouku prostřednictvím senzoriky automaticky (norma EN 379:2003). V ručním režimu lze stupeň ochrany nastavit otočením knoflíku (s. 6-7).
- Stupeň ochrany.** V „manuálním“ režimu lze úroveň ochrany nastavit pomocí posuvníku v rozsahu od SL5 do SL9 a od SL9 do SL13. Jemné nastavení je provést knoflíkem potenciometru (s. 6-7). Když je v automatickém režimu „automatic“ otočný knoflík (s. 6-7) v poloze „N“, odpovídá stupeň ochrany normě EN 379. Otočením knoflíku lze automaticky, podle normy, nastavovat stupeň ochrany korigovat podle osobní citlivosti o jeden stupeň ochrany nahoru nebo dolů.
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 6) se kukla s ochrannou clonou přestaví do režimu broušení. V tomto režimu se kukla deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeně blikající kontrolkou LED (s. 6) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovacího oblouku a okolního světla. Hranice supervysoké oblasti („Super High“) představuje standardní nastavení citlivosti. Otočením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (s. 7) nebo zvětšuje (s. 7), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kukla reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Přepínač zjasňovacího zpoždění (Delay) (s. 7) umožňuje volbu zjasňovacího zpoždění při přechodu z tmavé na světlou. Knoflík umožňuje plynulé nastavení od tmavého ke světlemu od 0,1 do 2,0 s s doplňkovým "Twilight Function", který chrání zrak před předměty s dosvitem.

Čistění

Kukla s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čistišla s brusnými přísadami. Poškořené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skládání

Ochranná svářečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním balení prodlužuje dobu životnosti baterií.

Výměna předního skla (s. 8-9)

Stlačením jedné z bočních spon dovnitř se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zasaská. Při této manipulaci se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

Výměna baterií (s. 5)

Kukla s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svářečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmut i lici těsnění. Jakmile kontrolka LED na kukle začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku
- Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru

Jestliže zastavíte kuklu bez nezmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidržte zastávku kuklu k jasné světelné lampa. Jestliže nastane kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastavíte kukla nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž a demontáž kazety s ochrannou clonou (s. 8)

- Stáhnete volič stupňů ochrany
- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Přidržíte pružinu kazety odjistíte podle obrázku
- Kazetu opatrně vyvlečte ven
- Odjistíte bočnice (satelity) podle obrázku
- Bočnice (satelity) vytažené vybráním v kukle
- Bočnice (satelity) natočte o 90° a otáhněte je otvorem v kukle
- Kazetu s ochrannou clonou vyvlečte ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Řešení problémů

Kukla s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivost → zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo
- posměřte polohu posuvné clony čidla → zvolte ruční režim
- vyčistěte čidlo nebo přední sklo → vyměňte baterie
- deaktivujte režim broušení

Stupeň ochrany příliš světlý

- zvolte ruční režim → vyměňte přední sklo
- V automatickém režimu vytáčení na +1 nebo +2 se zeptat

Stupeň ochrany příliš tmavý

- zvolte ruční režim
- V automatickém režimu vytáčení na -1 nebo -2 se zeptat

Kukla s ochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpozdovacího spínače podle postupu svařování
- vyměňte baterie

Spátný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr → zvýšte intenzitu okolního světla
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu

Ochranná svářečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	SL4 (světlý stav) SL5–SL13 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlem i tmavém stavu
Doba přepnutí ze světla na tmavou	170µs (23 °C / 73 °F) 110µs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlou	0,1–2,0 s "Twilight Function"
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájecí napětí	Solární články 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	Non PAPR: 500g / 17,63 oz PAPR: 700g / 24,69 oz
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická filida = 1 Rozptylné světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 1
Certifikace	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, ASINZS, CSA Z94.3
Dodatečná označení pro verzi PAPR (notifikovaná osoba CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinaci s e3000/e3000X, TH2 pro verze s přilbou a e3000/e3000X) EN 14594 Class B3

Náhradní díly (p. 42)

- Kukla bez kazety (SP01)
- Kukla s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů) (SP02)
- Přední sklo (SP03)
- Oprava 2 (SP04)
- Vnitřní ochranné sklo (SP05)
- Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (SP06)
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním (SP07)
- Čelenka (pottiko) (SP08 / SP09)

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na předposlední strana.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatek II.

Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz předposlední strana.

介绍

焊接头盔是一种头盔,在进行某些类型的焊接时使用,以保护眼睛、面部和颈部免受闪光灼伤、紫外线、火花、红外线和热的伤害。头盔由几个部分组成(请参阅附件列表)。自动焊接遮光片将无源UV遮光片和无源IR遮光片与有源遮光片结合在一起,其遮光片的透光率在具有初始的可见区域内变化,具体取决于焊接电弧的辐照度。自动焊接遮光片的透光率具有初始的高值(发光状态)。在焊接电弧触击之后并且在定义的切换时间内,遮光器的透光率变为低值(暗状态)。

根据型号的不同,头盔可以与防护头盔和/或PAPR(电动空气净化呼吸器)系统结合使用。

安全指导

使用头盔之前,请阅读操作说明。检查前盖镜头是否正确安装。如果无法消除错误,则必须停止使用墨盒。

注意事项和保护性限制/风险

在焊接过程中,会释放热量和辐射,从而可能损坏眼睛和皮肤。该产品为眼睛和脸部提供保护。戴上头盔时,无论阴影级别如何,始终可以保护眼睛免受紫外线和红外线的伤害。为了保护身体的其余部分,还必须穿戴适当的防护服。在某些情况下,焊接过程中释放的颗粒和物质会在相应的易感人群中引发皮肤过敏反应。与皮肤接触的材料可能对易感人群造成过敏反应。

防护电焊帽只能用于焊接和打磨,不能用于其他应用。如果将焊接头盔用于非预期目的或无视操作说明,则制造商不承担任何责任。该头盔适用于所有既定的焊接程序,但不包括气体焊接和激光焊接。请注意盖板上符合EN169的推荐保护等级。刮擦或损坏的镜头必须更换。该头盔不能代替安全头盔。根据型号,头盔可以与防护头盔结合使用。头盔可能会因构造规范而影响视野(如果不转动头部,则侧面无视),并且由于自动变暗滤镜的透光性会影响颜色感知。结果,可能看不到信号灯或警告指示灯。此外,由于轮廓较大(头戴头盔的头部),还会造成撞击危险。头盔还可以减少音频和热感。

睡眠模式

墨盒具有自动关闭功能,可以延长使用寿命。如果光线照射在色敏灯上的时间少于1Lux大约10分钟,它将自动关闭。要重新激活墨盒,必须将其短暂暴露在日常光。如果在点燃焊接电弧时无法重新启动遮光盒或遮光盒没有变暗,则必须更换电池。

保证&责任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所、代理組織の規定を、ご確認ください。また、保証、責任に関する詳細情報は、各国のディーラーにお問い合わせください。保証は、原料および製造に起因する不備、故障についてのみ、適用されます。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認めていない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。また、当社では、このような損傷に対する責任を、一切負わないものとし、ます。また、当社の校正交換部品以外の部品を使用した場合も、保証適用外となり、当社は一切の責任を負わないものとし、ます。

预期寿命

焊接头盔没有有效期。只要没有可见或不可见的损坏或功能问题,就可以使用该产品。

使用方法(快速入门指南)

1. 头部。将上调节带(第4页)调节到头部的尺寸。推入棘轮旋钮(第4页),然后旋转直到头带牢固固定,但没有压力。
2. 眼睛距离和头盔角度。通过松开锁定旋钮(第4-5页),可以调节墨盒和眼睛之间的距离。均匀调整两侧,不要倾斜。然后再次拧紧锁定旋钮。头盔角度可使用旋钮调节(第5页)。
3. 自动/手动操作模式。滑动开关(第6页)用于设置保护等级设置模式。在自动模式下,保护等级通过传感器自动调整为电弧强度(标准EN 379:2003)。在手动模式下,可以通过旋转旋钮设置保护级别(第6-7页)。
4. 阴影级别。在“手动”模式下,可以通过范围级别SL5至SL9和SL9至SL13之间的范围滑块设置保护级别。可以通过旋转电位器旋钮来设置微调(第6-7页)。在“自动”模式下,如果将电位计旋钮(第6-7页)设置在位置“N”,则保护级别(SL5–SL13)符合标准EN 379。旋转旋钮可以根据个人喜好上下两个保护等级来校正自动设置的保护等级。(绿色选项)
5. 磨削模式。按下“研磨”按钮(第6页),将墨盒切换到研磨模式。在此模式下,盒被停用,并保持在轻状态。头盔内的红色闪烁LED(第6页)指示已激活的磨削模式。要禁用研磨模式,请再次按保护等级旋钮10分钟后,研磨模式将自动重置。
6. 灵敏度。使用灵敏度按钮,可根据焊接电弧和环境光调节光灵敏度。“超高”区域的边界是标准灵敏度设置。通过旋转旋钮,可以对其进行自定义。在“超高”区域中,可以实现最大的光灵敏度。
7. 传感器滑块。传感器滑块可以设置在两个不同的位置。根据位置的不同,环境光检测灵敏度会减小(第7页)或增大(第7页)。
8. 延时开关。开启旋钮(延迟)(第7页)允许选择从暗到亮的开启延迟。旋钮可在0.1到2.0s之间从暗到亮无限调节,保护眼睛。

清洁和消毒

必须定期用软布清洁遮光罩和前盖镜头。请勿使用强力清洁剂,溶剂,酒精或含有去污剂的清洁剂。刮擦或损坏的镜片必须更换。

存储

焊接头盔必须在室温 and 低温下存放。将头盔存放在原始包装中会增加电池的使用寿命。

装回前盖镜头(第8-9页)

推入一侧夹以释放前盖镜头,然后将其取下。将新的前盖镜头安装到一侧夹上。将前盖镜头拉到第二个侧面夹上,然后固定到位。此操作需要一定的压力,以确保前盖透镜上的垫圈具有所需的效果。

更换电池(第5页)

该墨盒带可更换的CR2032型锂扣电池。如果您使用的是带新鲜空气的电焊头盔,则必须在更换电池之前取下下面密封件。当墨盒上的LED呈绿色闪烁时,必须更换电池。

1. 小心地取下电池盖
2. 取出电池并按照国家有关特殊废物的规定进行处理
3. 如图所示,插入CR2032型电池
4. 小心地更换电池盖

如果在点燃焊接电弧时阴暗盒未变暗,请检查电池极性。要检查电池是否仍然有足够的电量,请让遮光罩保持在明亮的灯上。如果绿色LED闪烁,则表明电池已耗尽,必须立即更换。如果尽管更换了正确的电池,遮光罩仍无法正常工作,则必须声明其无法使用并且必须更换。

卸下/安装墨盒(第8页)

1. 拉出保护等级旋钮
2. 小心地取下电池盖
3. 如图所示解锁墨盒固定弹簧
4. 小心地倾斜墨盒
5. 如图所示解锁卫星
6. 通过头盔上的铰链拉出卫星
7. 将卫星旋转90°并穿过头盔上的孔
8. 卸下更快速光罩

墨盒以相反的顺序安装。

故障排除

墨盒不会变暗

- 调整灵敏度-检查流回传感器的光
- 更改传感器滑块的位置-选择手动模式
- 清洁传感器或前盖镜头-更换电池
- 停用研磨模式

防护等级太轻

- 选择手动模式-更换前盖镜头
- 在自动模式下,通过+1或+2调节旋钮
- 保护等级太暗
- 选择手动模式-在自动模式下,通过-1或-2调节旋钮

墨盒闪烁

- 在焊接过程中调节延迟旋钮的位置
- 更换电池
- 视力差
- 清洁前盖镜头或墨盒-增加环境光
- 根据焊接程序调整保护等级
- 焊接头盔罩
- 调节/收紧头带

技术指标

(我们保留进行技术更改的权利)

阴影等级	自动模式: SL4 (亮模式) SL5 < SL13 (暗模式) 手动模式: SL4 (亮模式) SL5 < SL13 (暗模式)
紫外线/红外辐射防护	在明暗模式下提供最大保护
时间从亮到暗的切换	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
时间从暗到亮的切换	带有“微光功能”的0.1-2.0s
墨盒尺寸	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
电源	太阳能电池2个 可更换3V锂电池 (CR2032)
重量	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.69 lb
工作温度	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
储存温度	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
根据EN379分类	光学等级=1 同轴=1 光散射=1 低角度性能=1
标准品	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA 294.3
PAPR版本的附加标记 (公告机构和CE1024)	EN12941 (TH3与Air / 3组合, TH2用于带安全槽和Air / 3的版本) EN 14594 Class 3B

备件(第42页)

- 不带头盖的头盔 (SP01) -维修套件1 (电位计旋钮, 灵敏度旋钮, 电池盖) (SP06)
- 含盖头盔 (SP02)
- 前盖镜头 (SP03) -头带紧固件 (SP07)
- 修理套装2 (SP04) -汗带 (SP08 / SP09)
- 内保护膜 (SP05)

符合性声明

请在最后第二页查看互联网链接地址。

法律信息

本文件符合附件II的欧盟法规2016/425第1.4点的要求。

公告机构

有关详细信息,请参见第二页。

Bevezető

A hegesztősisak egy fejvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultrabolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelemre használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrőt kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelynek fényáteresztő képessége a szikráp látható tartományba esik, a hegesztő UV sugárzástól függően. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztő UV gytűtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fényáteresztése alacsony értékre áll (sötét állapot). Típusától függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzőkészülék) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétveggel megfelelő felszerelést. Ha a hibák nem járhatóak el, akkor a szűrőkarcsát nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultrabolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeitek védelemre készenlésképpen megfelelő védőruházattal kell viseini. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények közötti arra hajlamos személyeknél allergiás reakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrről érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshöz és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha a ez a egyébként termék a kézi munkában megfogalmazottal jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas, kivéve a **gáz- és lézerhegesztést**. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. Agyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Típusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színezékelést is az automatikusan sötételő szűrő fényáteresztése miatt. Ezért a jelzőfényt vegye figyelembe a fényjelzés esetleg nem látszanak. A tárgyak nagyobb körönál ma több fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fejen van). A sisak csökkentheti a hang és a hő érzékelését is.

Alvó üzemmód

A szűrőkarcsa az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazzettát erő fny kb. 10 percen keresztül 1 Lux értéknél kisebb, a kazzetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcsoillatát. Ha a szűrőkarcsa nem aktiválható, vagy a hegesztőfőv begyűjtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciási feltételeket lásd a gyártó helyi értékesítési szervezetének tájékoztatása szerint. Erre vonatkozó további tájékoztatásért forduljon a hivatalos kereskedőjéhez. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra terjed ki. Szakszerűtlen vagy a gyártó által nem rendeltetésszerűen minősített használat, illetve nem engedélyezett beavatkozások esetén a garancia és a szavatosság elvész. A garancia és a szavatosság az eredeti alkatrészekből eltérő más alkatrészek használata esetén is elvész.

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 4) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 4) rögzítógombot, amíg a fejánt teljesen de nyomás nélkül felepszik.
- A szemtőlávóság és a sisak letétele.** A (o. 4-5) rögzítógombok oldásával történik a kazzetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befezésűli húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak letétele a (o. 4) forgatógombbal állítható be.
- Automatikai / manuális üzemmód.** A védőfokozat átkapcsolásának módja a tolkapcsolóval (o. 5) választható ki. Automatikus üzemmódban a védőfokozat beállítása a fényv intenzitásának megfelelően az érzékelő segítségével történik (EN 379:2003 szabvány). Manuális üzemmódban a védőfokozat a gomb (o. 6-7) forgatásával állítható be.
- Védőfokozat.** „Kézi” módban a védelmi szintet a tolkapcsoló segítségével lehet beállítani az SL5 és SL9, valamint az SL9 és SL13 közötti védelmi tartományokban. A finombeállítást a potenciómter gombjával lehet elvégezni (o. 6-7). „Automatikai” üzemmódban a védőfokozat az EN 379-es szabványban felel meg, amennyiben a forgatógomb (o. 6-7) az „N” pozícióban áll. A gombot elforgatva az egyéni érzékenységek megfelelően egy védőfokozattal feljebb vagy lejjebb kapcsolásra van lehetőség.
- Alvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 6) megnyomására a szűrőkarcsa alvó üzemmódra kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazzetta deaktivált (a fényáteresztő) állapotban van. Az aktívált alvó üzemmód a sisak belsejében a világos piros LED-ről (o. 6) ismerhető fel. Az alvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az alvó üzemmód automatikusan visszatér.
- Érzékenység.** Az érzékenységi gombbal a fényérzékenység a hegesztési iv és a környezeti fény szerint állítható be. A „Super High” zóna széleze esik az érzékenység standard beállítása. A gomb elfordításával ezt be lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A „Super High” zónában érhető el a maximális fényérzékenység.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 7) vagy nő (o. 7), azaz a kazzetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitáskapcsoló (Delay) (o. 7) lehetővé teszi a sötétől világosra átkapcsolás késleltetésének választását. A gomb fokozatmentű beállítás tesz lehetővé 0,1 és 2,0 s között (sötétől a világosi) egy további „Twilight Function”, mely védi a szemet az utolsó tárgyaktól.

Tisztítás

A szűrőkarcsát és az előtétveggel puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószer, oldószer, alkohol vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásában tárolja a védősisakot, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

Az előtétveggel cseréje (o. 8-9)

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétveggel kioldódik és levezethető. Akassza be az új előtétveggel az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétveggel a másik oldalsó kapocsra és patintassa be. Ehhez enyhé nyomásra van szükség, hogy az előtétveggel levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

Elemcseréje (o. 5)

A szűrőkarcsa cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozós hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcotmó betetet. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel világol.

- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
- Vegye ki a és a veszélyes hulladékként vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
- Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
- Óvatosan tegye vissza az elemtartó fedelét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendszeren fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED világol, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélni azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

A szűrőkarcsa ki- és beépítése (o. 8)

- Húzza ki a védőfokozat gombját
- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
- Az ábrának megfelelően retezselje ki a kazzetta tartórugót
- Óvatosan billentsse ki a kazzettát
- Az ábrának megfelelően retezselje ki a külső kezelőt
- Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
- Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán
- Vegye ki / cserélje ki a patrónt árművekben

A szűrőkarcsa beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamegoldás

Nem sötétedik el a szűrőkarcsa

- Állítsa be az érzékenységet → Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén → Válasszon manuális üzemmódot
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétveggel → Cserélje ki az elemeket
- Deaktiválja az alvó üzemmódot

Túl világos a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot → Cserélje ki az előtétveggel
- Automatikus üzemmód-tárcsa +1 vagy +2 kért

Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot
- Automatikus üzemmód-tárcsa -1 vagy -2 kért

Villog a szűrőkarcsa

- Késleltető kapcsoló helyzetének beállítása a hegesztésnél.
- Cserélje ki az elemeket

Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétveggel vagy a szűrőt → Javítsa a környezetet megvilágítást
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz

Elcusúsz a sisak

- Illesse újra illetve húzza meg a fejánt

Specifikációk

(A műszak változtatási joga fenntartva)

Védőfokozat	SL4 (világos állapot) SL5 – SL13 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Átkapcsolási idő sötétől világos állapotra	0.1 - 2.0s -val "Twilight Function"
A szűrőkarcsa méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
A látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségállás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly	Non PAPR: 500g / 17,63 oz PAPR: 700g / 24,69 lb oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szűrőfény = 1 Homogenitás = 1 Látószögfüggőség = 1
Jóváhagyások	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, ASINZS, CSA Z94.3
További jelölések a PAPR változatok (bejelített szervezet CE1024)	EN12941 (TH3 az e3000e3000X, TH2 kombinációval hardhat és e3000e3000X verziókkal) EN 14594 Class 3B

Pótlakatrészek (o. 42)

- Sisak kazzetta nélkül (SP01)
- Szűrőkarcsa külső kezelővel (SP02)
- Előtétveggel (SP03)
- Javító készlet 2 (SP04)
- Belső védőlap (SP05)
- Javító készlet 1 (Potenciómtergomb, Érzékenység gomb, Elemtartó fedél) (SP06)
- Fejánt rögzítőszerelvényekkel (SP07)
- Nedvszívó homlokpánt (SP08 / SP09)

Megfelelően nyilatkozik

Lásd az internetes hivatalos címet az utolsó előtti oldal.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek. Értékesítési szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó előtti oldal.

Türkçe

Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanı sıra, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızıltesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtresin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ısımasına bağlı olarak spektrumun görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtresin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratör) sistemi ile birleştirilebilir.

Güvenlik Uyarıları

Kask kullanıldığında önce kullanımı kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu lehvanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansınma koruma kaseti artık kullanılmamalıdır.

Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ve ve ısınlara sağlanmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esasında gözlerinizin güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızıltesi ışınlardan korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin koruması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçınıza parçaların ve maddelerin, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılmamalıdır. Kaynak kaskının kullanımı amacı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapsal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınız çevirmeden yanlara dönüşünüz ve otomatik karama filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülebilmeyebilir. Ayrıca daha büyük dış duvar nedeniyle (kask takılı baş) carpa tehlikesi söz konusudur. Kask laveten ses ve işi algılamasına da dışarıdır.

Uyku modu

Yansınma koruma kaseti, kasetin plı ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansınma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, plin yenilenmesi gerekmektedir.

Garanti ve Sorumluluk

Garanti koşulları, üreticinin ulusal satış organizasyonunun talimatlarına bulunabilir. Daha fazla bilgi için yetkili uzman satışçıza başvurun. Yalnızca materyal ve imalat kusurları için garanti verilir. Hatallı kullanımı, yetkisiz müdahale veya üretici tarafından belirtilmeyen kullanımdan kaynaklanan hasar durumunda garanti veya sorumluluk geçerliliğini yitirir. Sorumluluk ve garanti, orijinal yedek parça dışında yedek parça kullanılması durumunda da geçersizdir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısmında yer alan arya bandını (s. 4) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 4) çeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturma kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerini (s. 4-5) çözümlüyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğilim oluşmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 5) ile ayarlanabilir.
- Otomatik / manuel açılma modu.** Sürgülü şalter (s. 6) ile güvenlik derecesi ayarı seçilebilir. Otomatik moda güvenlik derecesi sensörler sayesinde otomatik olarak işi dalgasının yoğunluğuna göre ayarlanır (Norm EN 379:2003). Manuel moda güvenlik derecesi (s. 6-7) düğmesinin çevirilmesiyle ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** "Manuel" moda, koruma düzeyi aralık sürgüsü ile SL5 ile SL9 ve SL9 ile SL13 aralık düzeyi arasında ayarlanabilir. İnce ayar ayar potansiyometre düğmesini (s. 6-7) çevirerek yapılabilir. "Otomatik" moda, otomatik çevirme düğmesi (s. 6-7) "N" konumundayken güvenlik derecesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevirilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik derecesi kişisel isteğe göre bir güvenlik derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (s. 6) basılarak yansınma koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu moda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumunda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi için, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (s. 6) ışıkları anlaşılar. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modunu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet butonu ile ışık hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır. "Süper Yüksek" alanının sınırı standart duyurulık ayandır. Düğmeyi çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Süper Yüksek" alanında maksimum işi duyarlılığı elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü işi farkı koruma getirilebilir. Koruma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirebilir (s. 7) ya da artırılabilir (s. 7), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma şalteri (Delay) (s. 7), karanlıktan aydınlığa doğru açılma süresi gecikmesinin seçilmesini sağlar. Düğme, kaskın sonrası nesnelerden gözleri koruyarak bir "Twilight Function" ile 0.1 ila 2.0 sn. arasında karanlıktan aydınlığa sonuz ayara izin verir.

Temizleme

Yansınma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözültüler, alkol ya da çabucuklar madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmis veya hasar görmüş yüzeyler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Koruyucu lehvanın değiştirilmesi (s. 8-9)

Bir yan klipsi içe doğru bastırılarak koruyucu levha çözümlü ve çıkarılabilir. Bir yan klipsi yeni bir koruyucu lehvanın takılması. Koruyucu lehveyi ikinci yan klipsi doğru görünz ve yerleştiriniz. Bu işlemden, koruyucu lehvanın yalıtımının azı edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

Pilin değiştirilmesi (s. 5)

Yansınma koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanıldığında otomatik, pillerin değiştirilmesi işlemlerinden önce yuz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

1. Pil kapagını özenle çıkartınız
2. Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
3. Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
4. Pil kapagını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen plı kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yansınma piller boştur ve hemen değiştirmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılmaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Yansınma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 8)

1. Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
2. Pil kapagını özenle çıkartınız
3. Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
4. Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
5. Satelitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz
6. Satelitleri, kasktaki boşluktan çekiniz
7. Satelitleri 90° çevirip kask deliğinden itiniz
8. Kaldır / göğe kartuşu değiştirin

Yansınma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Sorun çözme

Yansınma koruma kaseti karartmıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz → Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz
- Sensör sürgü konumunu değiştiriniz → Manuel modu seçiniz
- Sensörleri ya da koruyucu lehveyi temizleyiniz → Pilleri değiştiriniz

→ Zımpara modunu devre dışı bırakınız

Güvenlik derecesi fazla aydınlık

- Manuel modu seçiniz → Koruma lehvasını değiştiriniz

→ Otomatik Mod kadranında +1 veya +2 ask

Güvenlik derecesi fazla karanlık

- Manuel modu seçiniz

→ Otomatik Mod kadranında +1 veya +2 ask

Yansınma koruma kaseti sallanıyor

- Kaynak prosedüründe geçkime anıtları konumunu ayarlayınız.

→ Pilleri değiştiriniz

Bulanık görüntü

- Koruyucu lehveyi ya da filtresi temizleyiniz → Çevresel ışığı yükseltiniz

→ Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız

Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınınz)

Güvenlik derecesi	SL4 (aydınlık durumu) SL5 - SL13 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda aynı koruma
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	170µs (23°C / 73°F) 170µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	0.1 - 2.0s ile "Twilight Function"
Yansınma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler: 2 adet 1U piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.69 lb oz
Çalışma ısısı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bekış açısına bağlılık = 1
Belgeler	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, ASINZS, CSA Z94.3
PAPR modeli için ek işaretler (onaylanmış kuruluş CE1024)	EN12941 (e3000 ile birlikte TH3, hardhat ve e3000 / e3000X 1 sürüm için TH2) EN 14594 Class 3B

Yedek parçalar (s. 42)

- Kask kasetizi (SP01)
- Satellitli yansınma koruma kaseti (SP02)
- Koruma lehvası (SP03)
- Tamir seti 2 (SP04)
- İç koruma lehvası (SP05)
- Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivity Düğmesi, Pil kapagı) (SP06)
- Sabitleştirici armatürü kafa bandı (SP07)
- Alın ter bandı (SP08 / SP09)

Uygunluk beyanı

İkinci ve son sayfada web adresini görün.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılar için son fakat bir sayfaya bakınız.

日本語

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リスト参照）。自動溶接フィルターにより、受動 UV および受動 IR フィルターと能動フィルター、溶接アークの放射によりベクトル域の可視範囲が変化する光透過率機能を組み合います。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています（ライトスタート）。溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルターの光透過率が、低減されます（ダークスタート）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR（空気清化機能）シムを装備することが可能です。

安全に関する説明

ヘルメットを使用しなされる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメントガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩力テストを引き続き使用することではありません。詳細は、正規ディーラーにお問い合わせください。

安全対策と保護ヘルメット

溶接作業員は、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護服を着用する必要があります。溶接作業中に放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい材料アレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用 のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合に、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。

表紙に記載されている EN169 による 推奨保護等級をご確認ください
製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせて、使用できるものも存在します。

構造的特徴により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり（頭を回転しないとサイドが見えない）、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、信号や警告灯等を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリュームが大きくなるために、衝撃を受けやすくなります（ヘルメットを装備した頭部）。また、ヘルメットにより、首が固く感じたり、熱を感じにくくなる場合もあります。

カラービュー

快適さと安全性を高めるため、この溶接ヘルメットカラーなら認識しやすいです。

スリープ モード

この溶接ヘルメットには自動スリープオフ機能があり、これが充電電池の耐用期間を長くします。約10分の間に1Luxより少ない光がセンサーに当たるとこのモードは自動的に電源が切れます。再始動するにはヘルメットを短時間日光に当ててください。ヘルメットの電源がたちなくなったら、溶接アーク点火のときに暗くならなくなったら、充電電池を充電し直してください。

原価と責任

保修条款請見制造商本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非制造商原厂销售的其它备件，制造商同样不提供保修且不承担任何责任。

期待寿命

保護面には有効期限がありません。生産物は可視又は不可視の損傷や故障限り使用することができます。

使用法 (Quick Start Guide)

同製品の場合ヘッドバンドを正しく設定することは、ヘッドバンドの正しい設定で広視野が得られるのでとても大切です。

1. ヘッドバンド上側の調節バンドを自分の頭のサイズに合わせてください。ラチェットボタンを押込んで戻し、ヘッドバンドがぴったりとしがし圧迫感を感じることなく頭にかかるようにします。(p.5 No.3a)

2. 目の距離およびヘルメットの傾き ロックボタンを握って、カセットと目の距離を調節します。ヘルメットをできるだけ目の前に近づけてください（防眩保護カセットが目に近いほど視野が広がり、両側を均等に調節し、傾きのないようにします。調節しロックボタンを再度締め付けます。(p.5 No.3b)

3. 自動/手動操作モード。スライディングスイッチ (P.6) で保護レベル設定モードを設定します。自動モードでは、保護レベルはセンサーを介して自動的に光アークの強度に調整されます（標準EN379:2003）。手動モードでは、つまみを回して保護レベルを設定できます (p. 6-7)。

4. 日陰レベル。「手動」モードでは、保護レベルは範囲レベルSL5〜SL9とSL9〜SL13の間の範囲スライダーで設定できます。ポテンショメータつまみを回して、微調整を設定できます (P.6-7)。「自動」モードでは、ポテンショメータノブ (p. 6-7) が "N" の位置に設定されている場合、保護レベル (SL5 - SL13) は標準EN379に対応します。ノブを回して、個人的好みに応じて、自動的に設定された保護レベルを上よりも保護レベルを修正します（緑色の枠文）。

研削モード。カートリッジを研削モードに切り替えるには、研削ボタン (P.6ページ) を押します。このモードでは、カートリッジは無効化され、ライトモードのままです。作動中の研削モードは、ヘルメット内部の赤いLEDの点滅 (p. 6) によって示されます。研削モードを無効にするには、保護レベルつまみをもう一度押します。10分後、研削モードは自動的にリセットされます。感度。感度つまみ (P.7) で環境光感度を設定してください。「スーパーハイ」エリアの境界は、標準的な感度設定です。ノブを回すことでこれをカスタマイズすることができま

す。「スーパーハイ」エリアでは、最大の光感度を達成することができま

す。7.センサースライダー。センサースライダーは2つの異なる位置に設定できます。位置に応じて、

周囲光の検出角度が小さくなります (7ページ) または大きくなります (7ページ)。

8. デレイスイッチ。オープニングノブ (Delay) (7ページ) で、オープニングディスプレイを暗から明まで選択できます。ノブを使用すると、目を保護するために0.1〜2.0秒の間で暗から明まで無限に調整できます。

9. ミニステリーモード。ディスプレイをアイドルに設定すると、溶接が終了したときに自然光から目を保護するフュード効果 (トワライトモード) を有効にできます。ただし、高周波低付け溶接用最速トワライトモードを使用することはお勧めできません。低付け溶接の場合は、遅れを最小に設定してください。

洗浄および消毒

防眩力セットおよびアタッチメントガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。元の梱包でヘルメットを開けると、電池の寿命が延びます。

アタッチメント ガラスの交換 (p.4 No.4)

片側のクリップを押して前面カバーレンズを外し、次に取り外します。新しい前面カバーレンズを一方のサイドクリップに取り付けます。前面カバーレンズを2番目のサイドクリップまでよく引き、所定の位置に固定します。この動作には、フロントカバーレンズのガスケットが確実に望ましい効果を発揮するようにするために、ある程度の圧力が必要です。

電池を交換する (5ページ)

カートリッジには交換可能なリチウムボタン電池、タイプCR2032があります。新鮮な空気を接続する溶接ヘルメットを使用している場合は、電池を交換する前にフェイシールを取り外す必要があります。カートリッジのLEDが緑色に点滅したら、電池を交換する必要があります。

1. 電池カバーを慎重に外します

2. 電池を取り出し、特別廃棄物の国内法に従って廃棄します。3. 図に示すように、CR2032

タイプの電池を挿入します。

4. 電池カバーを慎重に取り付けます

溶接アークが発生してもエレクトロカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーにまだ十分な電力があるかどうかを確認するには、シェードカートリッジを明るいランプに向けて持ちます。緑色のLEDが点滅している場合は、電池が空になっているため、すぐに交換する必要があります。バッテリーを正しく交換してもシェードカートリッジが正しく動作しない場合は、使用不可と宣言して交換する必要があります。

トラブルシューティング

防眩力セットが暗くならない

→ 感度を適切に調整します

→ センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します

→ 研削モードを非作動にします

→ 開口遅延機能をオフにする - 早く貼り付けて「タック」に切り替えます

→ 充電電池の充電

保護等級が明るすぎる

→ 手動モードで保護レベルを高くします

→ 自動モードダイヤルで+1 または+2 の位置決めを行う

→ アタッチメント ガラスを交換します

保護等級が暗すぎる

→ 手動モードで保護レベルを高くします

→ 自動モードダイヤルで-1 または-2 の位置決めを行う

防眩力セットが暗く

→ 溶接手順で運動スイッチの位置を調整します。

→ 感度コントロールを実際の溶接作業に適合する

→ 電池を交換する

視野がよくない

→ アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します

→ 手動モードで保護レベルを実際の溶接作業に適合する

→ 自動モードで保護レベル補正機能を実際の溶接作業に適合する

→ 周囲の照明を明るくします

溶接ヘルメットが滑る

→ ヘッド バンドを調節しなおします締めなおします

テクニカル データ

保護等級	Auto Mode: 4 (明るい場所) Manual Mode: 4 (明るい場所)	5 < 13 (暗い場所) 5 - 13 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護	
明から暗への切り換わり時間	170 ms (23°C / 73°F) 170 ms (55°C / 131°F)	
暗から明への切り換わり 時間	0.1 - 2.0 とともに "Twilight Function"	
電源供給	ソーラー	
重量	Non PAPR: 500g / 17.637 oz PAPR: 700g / 24.6918 oz	
使用温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
保管温度	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
EN379 による等級	光学等級 = 1 光比 = 1 均質性 = 1 視角特性 = 1	
承認	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z84.3	
PAPRバージョンの追加マーキング (通知された本体CE1024)	EN12941 (TH3 & e3000またはe3000Xの組み合わせ、TH2はヘルメットとe3000またはe3000Xのバージョン用) EN 14594 Class 3B	

スเปアパーツ (42ページ)

- カートリッジなしのヘルメット (SP01)

- カートリッジ付き セラライト (SP02)

- フロントカバーレンズ (SP03)

- 修理セット2 (SP04)

- 内側保護レンズ (SP05)

- 修理セット1 (ポテンショメータ、感度ノブ、バッテリーカバー) (SP06)

- フスナー付きヘッドバンド (SP07)

- スウィートバンド (SP08/SP09)

適合宣言

最後の2ページ目のインターネットリンクアドレスを参照してください。

法律情報

この文書は、附属書IIのEU規制2016/425ポイント1.4の要件に準拠しています。

通知されたボディ

詳細については、最後の2ページを参照してください

Παρουσίαση

Το κρόνος συγκόλλησης είναι ένας τύπος καλωδιακής κεφαλής που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών συγκόλλησης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα ακτινοβολίας, υπέρυθρη ακτινοβολία, σπινθήρες, υπέρυθρη ακτινοβολία και θερμότητα. Το κρόνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών). Το αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζει ένα ποδηλάτι φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας και ένα ποδηλάτι φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας καθώς και ένα ενεργό φίλτρο με φωτοαποστάθμη που παύει την ορατή περιοχή του φάσματος, ανάλογα με την ένταση της ακτινοβολίας από το τούρνο συγκόλλησης. Η φωτοαποστάθμη του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης έχει μια υψηλή αρχική τιμή (φωτεινή λειτουργία). Μετά από την θύμωση για το τούρνο συγκόλλησης και εντός ενός καθορισμένου χρόνου, η φωτοαποστάθμη του φίλτρου αλλάζει σε μία χαμηλή τιμή (κατάσταση συντάχησης). Αυτή είναι το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κρόνος προστασίας κρόνος ή με ένα σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, ηλεκτρικά ανεμιστήρες καθαρισμού αέρα).

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κρόνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν το φάσμα λήγει να διαβιβάζεται, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα ανιχνευτικής προστασίας.

Μέτρα προληψίας & περιορισμός προστασίας / Χειρισμός

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μέτρα ασφαλείας προστατεύονται με τη χρήση του κρόνος ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπέρυθρη και υπέρυθρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοριέτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Συμπαγισμένα ουλές, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, που αποβλήνουν από τα προϊόντα συγκόλλησης μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος. Υγιά κατά εργασία σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα. Το προστατευτικό κρόνος συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Η κατασκευαστική δεν αναλαμβάνει να αναλάβει εάν το κρόνος συγκόλλησης χρησιμοποιείται για σκοπούς που διαφέρουν από την προβλεπόμενη χρήση ή εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες λειτουργίας. Το κρόνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνιστώσες μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση τη συγκόλληση αερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

Αυτό το κρόνος δεν αντικαθιστά ένα κρόνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κρόνος προστασίας. Το κρόνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο οράσεως λόγω των χαρακτηριστικών λόγω των κατασκευών του (δεν υπάρχει ορατότητα στο πλαίσιο γύρω από το κεφάλι) καθώς και την αντίληψη των χρωμάτων λόγω της μεθόδου του φωτός του φάσματος συντάχησης. Αυτό σημαίνει ότι ισχυρά φωτεινά σηματοδότηση ή προειδοποιητικές ενδείξεις μπορεί να μην είναι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγαλύτερης περιφέρειας (κεφάλι με τοποθετημένο κρόνος). Το κρόνος μεμβράνη, την αντίληψη του ήχου και της θερμότητας.

Λειτουργία έντονου

Η κασέτα ανιχνευτικής προστασίας διαθέτει με αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Εάν στα πλαίσια κύκλου δεν πέσει φως τουλάχιστον 1 Lux και για συνεχή περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε η κεφαλή (φωτός) σβήνει αυτόματα. Για την επαγγελματική χρήση της κασέτας πρέπει να εκτεθούν τα ηλικιακά στοιχεία σύμφωνα στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα ανιχνευτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την ένταση του τούρνο ηλεκτρονική προστασίας δεν σκουραίνει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

Εγγύηση & ενοχή

Για τους όρους εγγύησης παρακαλούμε ανατρέξτε στη πληροφορίες του αντιπροσώπου του κατασκευαστή στη χώρα σας. Για περισσότερες λεπτομέρειες μπορεί να σας ενημερώσει ο εξουσιοδοτημένος έμπορος. Η εγγύηση αφορά σφάλματα υλικού και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιών λόγω ακατάλληλης χρήσης, συντηρείται των παρεμβάσεων ή παρεμβάσεων της προληπτικής χρήσης που καθορίζονται από τον κατασκευαστή, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν. Η εγγύηση και η ευθύνη παύουν επίσης να ισχύουν εάν δεν χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά.

Ανεγνωμένη διάρκεια ζωής

Το κρόνος συγκόλλησης δεν έχει μεμονωμένη λήξη. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή αόρατες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

- Ταμία της κεφαλής.** Ταίριαζε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (α 4) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε με το κομμάτι της κασέτας (α 4) και σπρώξτε το, ώστε η ταμία της κεφαλής να ακουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- Απόσταση από τα μάτια και κλίση του κρόνος.** Λιγότερα το κομμάτι ασφαλείας (α 4-5) ρυθμίστε η απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προέξουν να μην τοποθετηθούν λοξά. Στη συνέχεια σφίξτε ξανά το κομμάτι ασφαλείας. Η κλίση του κρόνος μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κρόνος (α 4).
- Τρόπος λειτουργίας αυτόματη / χειροκίνητη.** Με το σύμβολο διακόπτη (α 6) μπορεί να επιλεγεί ο τρόπος λειτουργίας της συσκευής των βαθμίδων προστασίας. Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας αναγνωρίζεται η βαθμίδα προστασίας μέσω αισθητήρων αυτόματη στην ένταση του βολταϊκού τούρνο (πρότυπο EN 379:2003). Στον χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί η βαθμίδα προστασίας με το γύρισμα του κομματιού (α 6-7).
- Βαθμίδα προστασίας.** Στην χειροκίνητη διαδικασία / λειτουργία, το επίπεδο προστασίας μπορεί να ρυθμιστεί μόνον βάσει του καθορισμένου ρυθμικού εύρους που βρίσκεται μεταξύ των επιπέδων SL5 έως SL9 και SL9 έως SL13. Η τελική ρύθμιση καθορίζεται με το κομμάτι του ποτιστήριου. Στον τρόπο λειτουργίας "αυτόματη" η βαθμίδα προστασίας αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 379, όταν το περιστροφικό κομμάτι (α 6-7) βρίσκεται στη θέση "N". Περιστρέφοντας το κομμάτι, μπορεί να διορθωθεί η αυτόματη ρύθμιση βαθμίδας προστασίας, ανάλογα με την προσωπική επιθυμία του κρονοποιού, κατά μία βαθμίδα προστασίας προς τα επάνω ή προς τα κάτω.
- Τρόπος λειτουργίας τριχοεισμός.** Πατώντας το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (α 6) θέτει η κασέτα ανιχνευτικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τριχοεισμού. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα απενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο ενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τριχοεισμού αναγνωρίζεται με την κόκκινη αναβοσβήνουσα φωτεινότητα (LED) (α 6) στο εξωτερικό του κρόνος. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τριχοεισμού πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά σκουραίνει αυτόματα το τρόπο λειτουργίας τριχοεισμού.
- Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας ρυθμίζεται η ευαισθησία φάσματος ανάλογα με το τούρνο συγκόλλησης και το φως περιβάλλοντος. Το περιγράμμι της περιοχής "Super High" είναι το προκαθορισμένο επίπεδο ευαισθησίας (στο φως). Με την περιστροφή του κομματιού, αυτό μπορεί να προσαρμοστεί αναλόγως. Στην περιοχή "Super High" μπορεί να επιτευχθεί η μέγιστη ευαισθησία στο φως.
- Ζώνη αισθητήρων.** Ο ορίζων των αισθητήρων μπορεί να τεθεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση μεινώνεται η γωνία για την ανίχνευση του φωτός του περιβάλλοντος (α 7) ή αυξάνεται (α 7). Δηλ. η κασέτα ανιχνεύει ισχυρότερο ή λιγότερο ισχυρά στο γύρω περιβάλλοντες φωτεινές πηγές.
- Διακόπτης αναμονής.** Ο διακόπτης αναμονής (Delay) (α 7) επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης του αναμονής από σκούρο σε φωτεινό. Το κομμάτι επιτρέπει απεριόριστες ρυθμίσεις από 0 ακόμα στο 500 ms, μεταξύ του φάσματος 0,1 έως 2,0 s, και διαθέτει επιπλέον την λειτουργία "Twilight Function" με την οποία παρέχεται η προστασία των ματιών από την αντανάκλαση των αντικειμένων.

Καθαρισμός

Η κασέτα ανιχνευτικής προστασίας και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκοόλη ή καθαριστικά με συστατικά σάβουνα. Οι φοκίς που φέρουν αυλές ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικατασταθούν.

Αντικατάσταση

Το κρόνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κρόνος στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής του μηχανισμού.

Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού (α 8-9)

Πίστετε το ένα πλευρικό κλάμα προς τα μέσα. Είναι ελεύθερο να το εξωτερικό τζάμι και μπορεί να αφαιρεθεί. Περάστε το νέο εξωτερικό τζάμι σ' ένα πλευρικό κλάμα. Σφίξτε το εξωτερικό τζάμι γύρω από το καλύτερο πλευρικό κλάμα ασφαλείας. Το γυαλί ενεργεί ως χείρα στην λήψη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τζάμι το επιθυμητό αποτέλεσμα.

Αντικατάσταση των μπαταριών (α 5)

Η κασέτα ανιχνευτικής προστασίας διαθέτει αντικαταστάσιμες κομψοθήκες μπαταρίας λιθίου του τύπου CR2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται ένα κρόνος συγκόλλησης με ούδενα καθαρού αέρα, πρέπει πριν την αντικατάσταση των μπαταριών να αφαιρεθεί η στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοσβήνει πράσινα.

- Αποσπάρτε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών.
 - Αφαιρέστε τις μπαταρίες και απορρίψτε τις σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για τα ειδικά απορρίμματα.
 - Τοποθετήστε τις μπαταρίες του τύπου CR2032, όπως φαίνεται στην εικόνα.
 - Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών.
- Εάν δεν επιτυγχάνεται ακούφιση της κασέτας οκσίσης κατά την ανάφλεξη του τούρνο συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την ποιότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα οκσίσης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πρότυπο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάσταση τους αμέσως. Εάν η κασέτα οκσίσης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται η χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

Αφαιρέση/τοποθέτηση της κασέτας ανιχνευτικής προστασίας (α 6)

- Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας.
- Αποσπάρτε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών.
- Αποσπάρτε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- Ανταλλάξτε προς τα επάνω προσεκτικά την κασέτα.
- Αποσπάρτε τους δορυφόρους, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- Τραβήξτε έξω τους δορυφόρους μέσα από την εγκοπή στο κρόνος.
- Γυρίστε τους δορυφόρους κατά 90° και στρώστε τους μέσα από την σπή του κρόνος.
- Αφαιρέστε / αντικαταστήστε την κασέτα σκού.

Η τοποθέτηση της κασέτας ανιχνευτικής προστασίας προμηθεύεται με την αντίθετη σειρά.

Λύση προβλημάτων

Η κασέτα ανιχνευτικής προστασίας δε σκουραίνει

- Προσαρμόστε την ευαισθησία → Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα
- Αλλάξτε τη θέση του ορύτη των αισθητήρων → Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι → Αντικαταστήστε το τούρνο λειτουργίας
- Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τριχοεισμού

Βαθμίδα προστασίας ποιά φωτεινή

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας → Αντικαταστήστε το εξωτερικό τζάμι
- Στην αυτόματη επιλογή τρόπου λειτουργίας στο +1 ή στο -2 ρυθμίστε

Βαθμίδα προστασίας ποιά σκούρα

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας
- Στην αυτόματη επιλογή τρόπου λειτουργίας στο -1 ή στο -2 ρυθμίστε

Η κασέτα ανιχνευτικής προστασίας τριχοεισμοί

- Ρυθμίζοντας τον διακόπτη στη θέση "απλ.", θα καθυστερήσει η διαδικασία συγκόλλησης
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακία ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο → Αυξήστε το φως περιβάλλοντος
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης

Το κρόνος συγκόλλησης γλιστρά

- Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής

Προδιαγραφές (Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	SL4 (φωτεινή κατάσταση) SL5 – SL13 (ακατενική κατάσταση)
Προστασία UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και ακατενική κατάσταση 170ms (23°C / 73°F) 110ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάσταση από φωτεινό σε σκοτεινό	0.1 - 2.0s με "Twilight Function"
Χρόνος αλλαγής κατάσταση από σκοτεινό σε φωτεινό	
Διαστάσεις της κασέτας ανιχνευτικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Τροποδοσία ρεύματος	Ηλεκτρικά στοιχεία, 2 τεμ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστάσιμες (CR2032)
Βάρος	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.69 lb oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Κατάσταση κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Ουμενία = 1 Σχεδιασμένο φως = 1 Εξόφληση για την οπτική γωνία = 1
Πρότυπα	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Προσέθετες επιπλέον για την έκδοση PAPR (νομοποιημένοι οργανισμοί CE1024)	EN12941 (THS σε συνδυασμό με e3000/e3000X, TH2 για εκδόσεις με ακρόαση δόκα με e3000/e3000X) EN 14594 Class B3

Ανταλλακτικά (α 42)

- Κρόνος χωρίς κασέτα (SP01)
- Κασέτα ανιχνευτικής προστασίας μαζί με δορυφόρους (SP02)
- εξωτερικό τζάμι (SP03)
- κίτ επισκευής D (SP04)
- Εσωτερικό τζάμι προστασίας (SP05)
- Δήλωση συμμόρφωσης
- Ανατρέξτε στον ιστότοπο στη διεύθυνση της τελευταίας σελίδα.

Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έντυπο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού της ΕΕ 2016/425 σημείο 1.4 στο Παράρτημα II.

Κανονιστικοί οργανισμοί

Ανατρέξτε στη διεύθυνση τελευταία σελίδα για λεπτομερείς πληροφορίες.

Български

Въведение

Заваръчния шлем представлява вид шалка, който се използва при извършване на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и щитът от електрическо излъчване, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вжте списъка с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване комбинира пасивен управлюелтов и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието ядро предаване варира във висимата област на спектъра, в зависимост от излъчването от заваръчната дъга. Ядрото предаване на автоматичния заваръчен филтър има първоначална висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари в я рамките на определено време на превключване, осветлението предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние). В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем или/ли с PAPR (Филтриращи респиратори с принудително подаване на въздух под качука) система.

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не, е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате маската.

Предпазни мерки и защитни ограничения / Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изисква предпазата защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на заваряване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло.

При определени обстоятелства, отделните при заваряване частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване на шайфани, но не и за други работи. Производителят не поема отговорност, когато маската се използва за цели, различни от предначертаното, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, **с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака. Шлемът не замества предпазния шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради специфичния дизайн на конструкцията (няма изглед настрана, ако не обрънете главата) и може да засенят възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да не видите сигнални светлини или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осъзнатото на зрещи светлина.**

"Спящ" режим

Патронна има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху catridge за период от около 10 минути по-малко от 1 Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново касетата, тя трябва да бъде кратко излагане на дневна светлина. Ако смяната патрона не може да се активира или не потвъряват, когато дъгата се запалва, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вжте гаранционните условия в данните на националната дистрибуторска организация на производителя. Друга информация по този въпрос можете да получите от вашия оторизиран специализиран магазин. Гаранцията покрива само неизправности на материална и грешки в производството. В случай на щети вследствие на неправилна употреба, неуполномощени интервенции или използване, което не е предвидено от производителя, гаранцията и отговорността отпадат. Гаранцията и отговорността отпадат и ако са използвани резервни части, различни от оригиналните.

Очакван живот на продукта

Заваряването каската не е изтекъл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видими или невидими увреждане или функционални проблеми.

Живот на продукта

Как се използва (Quick Start Guide)

- Ниво за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 4) според размера на главата си. Натиснете назъбеното копче (стр. 4) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да я притиска.
- Разстоянието от очите и гъла на маската.** Като осигурите блокиращите копчета (стр. 4-5), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да накланяте касетата. След това затегнете отново блокиращите копчета. Гълтът на маската може да се регулира с външното се копче (стр. 5).
- Автоматичен/ръчен режим на работа.** Превключвателят с пълзгач (стр. 6) се използва за настройка в режим на настройка на нивото на защита. В автоматичен режим нивото на защита се регулира автоматично според интензивността на светлината от дъгата посредством сензорите (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим нивото на защита може да се настрои, като се завърти копчето (стр. 6-7).
- Ниво на защита.** В "ръчен" режим нивото на защита може да се настрои в диапазона от DIN 9 до DIN 13, като се завърти копчето (стр. 6-7). В "автоматичен" режим нивото на защита съответства на стандарта EN 379, ако въртате се копче (стр. 6-7) в е положение "N". Завъртете копчето, за да коригирате автоматично зададеното ниво на защита с едно ниво на защита нагоре или надолу, според различните си предпочитания.
- Режим на шайфани.** Натиснете копчето за нивото на защита (стр. 6), за да превключите касетата в режим на шайфани. В този режим касетата е дезактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шайфани се указва чрез червените мигачи светодиоди (LED) индикатор (стр. 6) отворе на маската. За да деактивирате режима на шайфани, натиснете отново копчето за ниво на защитата. След 10 минути режимът на шайфани се изключва автоматично.
- Чувствителност.** С бутон за чувствителност светлинната чувствителност се регулира според заваръчната дъга и околната светлина. Червената точка върху каската съответства на препоръчителната настройка на чувствителността в стандартна ситуация
- Пълзгач за сензорите.** Пълзгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, гълтът на детекция на околната светлина се намалява (стр. 7) или увеличава (стр. 7), т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина
- Превключвател за отваряне.** Превключвателят за отваряне (Delay) (стр. 7) дава възможност за избор на закъснение на отварянето от тъмно към светло. Копчето позволява пълно регулиране от тъмно към светло между 0.1 - 2.0 с и допълнителни "Twilight Function", предлагава очите от Afterglow обекти.

Почистване

Каската и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мекна кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 8-9)

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит към едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, упълнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефект.

Подмяна на батериите (стр. 5)

Касетата е снабдена със сменними литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото упълнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на касетата започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака над батериите
- Извадете батериите и ги извадете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Поставете батериите тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете обратно капака над батериите
- Ако касетата с филтъра за затъмняване не се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете полирните на батериите. За да проверите, дали батериите не са се изтощили, издържте касетата срещу ярка лампа. Ако излъчване LED индикатор започне да мига, батериите са изтощени и трябва да се сменят незабавно. Ако касетата за затъмняване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.
- Демонтиране/монтиране на касетата (стр. 8)**
 - Дръпнете копчето за нивото на защита
 - Внимателно сваляте капака над батериите
 - Отбуктирайте притискащата пружина на касетата, както е показано
 - Внимателно наклонете касетата и я извадете
 - Демонтирайте сателита, както е показано
 - Извадете щита Satellite през пропуката в маската
 - Завъртете щита Satellite на 90° и го вкарите през отвора в маската
 - Премахване / замени смяна касетаМонтирането на касетата става в обратния ред.

Отстраняване на проблеми

Касетата не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността → Проверете потока на светлината до сензора
- Сменете позицията на пълзгача за сензорите → Изберете ръчен режим
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит → Подменете батериите
- Деактивирайте режим на шайфани

Прекратено светло ниво на защита

- Изберете ръчен режим → Подменете предния прозрачен щит
- В автоматичен режим на набирание за +1 или -2 да поиска

Прекратено тъмно ниво на защита

- Изберете ръчен режим → В автоматичен режим на набирание за -1 или -2 да поиска

Блещукане на касетата

- Сменете позицията на превключвателя за отваряне → Подменете батериите

Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата → Усметте околната светлина
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване

Маската за заваряване се пълза

- Регулирайте батерите лентата за глава

Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	SL4 (режим на светло) SL5 – SL13 (режим на затъмняване)
Защита от УВ/Ч/лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на превключване от светло на затъмняване	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	0.1 - 2.0 сек "Twilight Function"
Размери на касетата	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94 инча
Захранване	Слънчев елемент, 2 бр. литиеви батерии от 3V, сменими (CR2032)
Тегло	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.69 oz
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Оптически клас 1 : Хомогенност = 1 Разсейване на светлината = 1 Зависимост от зрелищния гълт = 1
Стандарти	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, ASINZS, CSA Z94.3
Допълнителни маркировки за версията PAPR (нотификационен орган CE1024)	EN12941 (TH3 в комбинация с 3000e3000X, TH2 за верси с хардват и 3000e3000X) EN 14594 Class B3

Резервни части (стр. 42)

- Маска без касета (SP01) -ремонтен комплект 1 (Копче на потенциометъра, Копче за чувствителността, Капак над батериите) (SP06)
- Касета, вкл. щит Satellite (SP02)
- Преден прозрачен щит (SP03)
- ремонтен комплект 2 (SP04)
- Вътрешен прозрачен щит (SP05)
- Опорна поливаща лента (SP08 / SP09)

Декларация за съответствие

Вижте адреса на интернет връзката на 2-ра последна страница.

Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на регулацията на ЕС 2016/425 точка 1.4 от Анекс II.

Известен орган

За подробна информация вжикте 2-ра последна страница.

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zvarčiacim svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zváračsky filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmedzuje v závislosti od intenzity ozarenia zváračskou svetelnou oblúk. Svetelná priepustnosť automatického zváračského filtra má počiatok pri vysokej hodnote (svetlejší stav). Po rozsvietení zvarčacieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať so ochrannou prilbou a / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za určitých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarčenia vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zvarčacia prilba sa smie používať len na zvarčenie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarčenia s výnimkou zvarčenia laserom. Na obálke nájdete odporúčajú úroveň ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudzenie zváračskej prilby ani za používanie prilby bez dodržiavania návodu na použitie. Prilba nenahradza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlo alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvuku a tepla.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predpíše životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak si filter zvarčania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zvarčiaci oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a ručenie

Záručné ustanovenia nájdete v informáciách poskytnutých národným distribútorom výrobcu. Ďalšie informácie vám poskytne váš autorizovaný predajca. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym použitím, neoprávnenným zásahom alebo používaním, ktoré výrobca neurčil, záruka a zodpovednosť prestanú existovať. Zodpovednosť a záruka rovnako prestanú existovať, ak sa používajú iné ako originálne náhradné diely.

Očakávaná životnosť

Zváračská prilba nemá žiadny dátum vypršania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavný popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 4) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 4) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavný popruh pevne napnutý, ale tak, aby netiahol.
- Vzdialenosť od očí a uhol príli.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 4-5) je možné nastaviť vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskláňajte ich. Potom znovu dotiahnite poistné gombíky. Uhol príli je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 5).
- Automatický/vrúcný režim prevádzky.** Posuvný spínač (s. 6) sa používa na nastavenie režimu nastavenia úroveň ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky nastaví na intenzitu lúča svetla cez snímače (norma EN 379:2003). V vrúcnom režime sa môže úroveň ochrany nastaviť otáčaním gombíka (s. 6-7).
- Úroveň ochrany.** V « vrúcnom režime » je úroveň ochrany možné nastaviť pomocou posuvníka rozsahu medzi úrovňou rozsahu SL5 až SL9 a SL9 až SL13. Presné nastavenie možno vykonať nastavením gombíka potenciometra (s. 6-7). V automatickom režime úroveň ochrany zodpovedá norme EN 379, ak je otočný gombík (s. 6-7) otočený do polohy „N“. Za účelom úpravy automatického nastavenia úroveň ochrany o jednu úroveň ochrany smerom hore alebo dole v závislosti od osobných preferencií otočte gombíkom.
- Režim brúsenia.** Stlačením gombíka úroveň ochrany (s. 6) prepne kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (s. 6) vo vnútri prilby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úroveň ochrany znova. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** S tlačidlom citlivosti sa citlivosť svetla nastavuje podľa zvarčacieho oblúka a okolitého svetla (s. 7). Hranicu oblasti „Super High“ je štandardne nastavenie citlivosti. Otáčaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ je možné dosiahnuť maximálnu svetelnú citlivosť.
- Posúvač snímaka.** Posúvač snímaka je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (s. 5) alebo zväčší (s. 7) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (Delay) (s. 7) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia z tmy na svetlo. Gombík umožňuje nekonečné nastavenie od tmy po svetlo medzi 0,1 až 2,0 s. S ďalším „Twilight function“, ktorý chráni oči pred objektmi s dosvitom.

Čistenie

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabane alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zváračská prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlžuje životnosť batérií.

Výmena predného skla (s. 8-9)

Stlačením spony na jednej strane uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo poliahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby sa zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

Výmena batérií (s. 5)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zvarčiacu prilbu používate s pripojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licie tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tieniaca kazeta po zapálení zvarčacieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu oproti svetielke lampy. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tieniaca kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

Vybíratie/nasadenie obal (s. 8)

- Vytiahnite gombík úroveň ochrany
- Opatrne odoberte kryt batérie
- Uvoľnite pružinu uchytienia kazety tak, ako je zobrazené
- Kazetu opatrne vyklapte
- Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené
- Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe
- Satelit otočte o 90° a pretlačte cez otvor v prilbe
- Odobráť / vymeniť odtieň kazety

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmavuje

- Nastavte citlivosť
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zmeňte polohu posúvača snímača
- Zvoľte ručný režim
- Vytlačte snímače alebo predné sklo
- Vymeňte batérie
- Deaktivujte režim brúsenia

Úroveň ochrany príliš svetlá

- Zvoľte ručný režim
- Vymeňte sklo predného krytu
- V automatickom režime vytáčaním na +1 alebo +2 sa opýtať

Úroveň ochrany príliš tmavá

- Zvoľte ručný režim
- V automatickom režime vytáčaním na -1 alebo -2 sa opýtať

Kazeta bliká

- Upravte pozíciu vypínača oneskorenia na postupe zvarčenia.
- Vymeňte batérie

Slabý výhľad

- Vytlačte predné sklo alebo kazetu
- Zvýšte okolité osvetlenie
- Podľa spôsobu zvarčania nastavte úroveň ochrany

Zváračská prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

Špecifikácie

(Vyráždzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL4 (režim osvetlenia) SL5 – SL13 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma
Doba prepínania z režimu svetlo do režimu tma	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Doba prepínania z režimu tma do režimu svetlo	0.1 - 2.0s "Twilight Function"
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozmery zorného pola	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť	Non PAPR: 500g / 17.637 oz PAPR: 700g / 24.6918oz
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyl svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 1
Normy	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný organ CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinácii s E3000/e3000X, TH2 pre verzie s prilbou a E3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Náhradné diely (s. 42)

- Prilba bez kazety (SP01)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (SP02)
- Predné sklo (SP03)
- Opravná sada Z (SP04)
- Vnútroštránkové sklo (SP05)
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (SP06)
- Hlavový popruh so zapínaním (SP07)
- Čelenka (politko) (SP08 / SP09)

Vyhlasenie o zhode

Pozri internetovú adresu na predposledná strana.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri predposledná strana.

Uvod

Čelada za varjenje je tip vrstne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in nagel pred opeklinami siskajajočega plamena, ultravijoličnega svetloba, iskarni, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem prelopnem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje). Odvisno od modela, je čelada moč združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPER (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Meni nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličnim in infrardečim sevanjem, ne glede na tip kasete. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se ne sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen zalezersko varjenje. Prosim, upoštevajte priporočeno nivo zaščite na pokrovi v skladu z EN169. Čelada ne nadomestila varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelada možno združiti z zaščitno čelado. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (poglejte na stran ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične potemnitve filtra. Zaradi tega morate ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblok, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Garancija in jamstvo

Garancijska določila preberite v podatkih nacionalne prodajne organizacije. Dodatne informacije o tem dobite pri svojem avtoriziranem strokovnem prodajalcu. Garancija se nudi samo na napake v materialu in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi neustrežne uporabe, nedovoljenih posegov ali uporabe, ki jo proizvajalec ni predvidel, odpade garancija in jamstvo. Prav tako odpade garancija in jamstvo, če uporabljate neoriginalne nadomestne dele.

Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 4) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 4) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** Sprostitvi položaj zaklepni gumb (s. 4-5), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in n nagibajte. Potem ponovno pričrveste zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtljivim prelopnikom (s. 5).
- Samodejni/ročni način delovanja.** Dršno stikalo (s. 6) se uporablja za nastavitve nivoja zaščite. V samodejnem načinu se nivo zaščite nastavi samodejno do intenzivnosti svetlobnega obloka s pomočjo senzorjev (standard EN 379:2003). V ročnem načinu se nivo zaščite nastavi z vrtenjem gumba (s. 6-7).
- Nivo zaščite.** V "ročnem" načinu je stopnjo zaščite z drsnikom mogoče nastaviti v obsegu stopenj od SL5 do SL9 in od SL9 do SL13. Drobne popravke lahko nastavite z obračanjem gumba potenciometra (s. 6-7). V "samodejnem" načinu nivo zaščite ustreza standardu EN 379, če je vrtljivi prelopnik (s. 6-7) v položaju "N". Obrnite gumb za korekcijo samodejno nastavljenega nivoja zaščite za eno stopnjo nazaj ali navzdol, odvisno od osebne izbire.
- Način brušenja.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 6) in prelopite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kasete deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (s. 6) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenja samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na varilni oblok in svetlobo okolja (s. 7). Vrednost nastavitve "Super High" je prilazila nastavitvi občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
- Drnsnik za občutljivost.** Drnsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 7) ali poveča (s. 7) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne vira.
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (Delay) (s. 7) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. Gumb omogoča vezno nastavljanje od temne do svetle nastavitve v 0,1 do 2,0 s, z dodatnim "Twilight Function" učinkom, ki vaše oči štiti pred preostali bleščanjem.

Čiščenje

Kaseta in čelna leča je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Oprskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

Zamenjava čelne leče (s. 8-9)

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

Zamenjava baterij (s. 5)

Kaseta ima izmenljive litijve baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemni, ko se pojavi varilni oblok, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilki. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Odstranitev/namestitev kasete (s. 8)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite
- Previdno odstranite pokrov baterij
- Sprostite zadnjevalno vzmet kasete, ko to prikazuje
- Previdno nagnite kaseto
- Odklenite satelit, kot to prikazuje
- Izvlčite satelit skozi rezo v čeladi
- Satelit zavrtite za 90° in ga potisnite skozi odprtino v čeladi
- Odobrat / vpenjen odliki kasetu

Kaseta namestite v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak

Kaseta ne potemni

- Nastavite občutljivost → Preverite dostop svetlobe do senzorja
- Spremeni položaj drsnika senzorja → Izbira ročnega načina
- Očistite senzorje ali čelno lečo → Zamenjava baterij
- Deaktiviranje načina brušenje

Nivo zaščite je preveč svetel

- Izbira ročnega načina → Zamenjava čelne leče
- V avtomatskem režimu vtičanja na +1 alebo -2 sa opýtať

Nivo zaščite je preveč temen

- Izbira ročnega načina
- V avtomatskem režimu vtičanja na -1 alebo -2 sa opýtať

Motnje na kaseti

- Položaj stikala zakasnitve prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.
- Zamenjava baterij

Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto → Pojavčate svetlobo okolice
- Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek

Zdrsi varilne čelade

- Prilagodite/zategnite čelni trak

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL4 (svetel način) SL5 - SL13 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklopa iz svetlobe v temo	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.1 - 2.0s "Twilight Function"
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje	Sončne celice. 2U 3V bateriji, izmenljivi (CR2032)
teža	Non PAPER: 500g / 17.63oz PAPER: 700g / 24.6918oz
Delovna temperatura	-10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C ~ 80°C / 4°F ~ 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Homogenost svetlobe = 1 Odvisnost od vidnega kota = 1
Standardi	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Dodatne oznake za različico PAPER (prilagojeni originalni CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinaciji z 3000le3000X, TH2 za različice s hladnim in 3000le3000X) EN 14594 Class B3

Nadomestni deli (s. 42)

- Čelada (brez kasete) (SP01)
- Kaseta s satelitom (SP02)
- Čelna leča (SP03)
- Opravná sada 2 (SP04)
- Notranja zaščitna leča (SP05)
- Opravná sada 1 (Gumb potenciometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (SP06)
- Čelni trak s sponko (SP07)
- Potni trak (SP08 / SP09)

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na 2. zgradnja stran.

Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte na 2. zgradnja stran za podrobne informacije

Română

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scânteilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminozitatea variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminozitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminozitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Va rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot fi eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție / Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deși protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbră. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materialul care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazurile în care casca de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Va rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de casă de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o casă de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungește durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garante și răspunderi

Termenii de garanție se află în instrucțiunile de vânzare date de autoritatea competentă din țara producătorului. Pentru mai multe detalii, luați legătura cu distribuitorul autorizat. Garanția se acordă doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul deteriorărilor provocate de utilizări necorespunzătoare, intervenții neautorizate sau utilizări neindicate de către producător, garanția și răspunderea se anulează. Răspunderea și garanția se anulează și în cazul utilizării pieselor de schimb neoriginale.

Durata de viață așteptată

Casca de sudură nu are o dată de expirare. Produsul poate fi folosit atâta timp cât nu apar daune vizibile sau invizibile sau probleme funcționale.

Mod de funcționare (Quick Start Guide)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 4) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsați butonul cu cîșel (p. 4) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 4-5), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 5).
- Mod de operare automat / manual.** Comutatorul glisant (p. 6) este folosit pentru a seta modul de reglare a nivelului de protecție. În modul automat, nivelul de protecție este ajustat automat la intensitatea luminii arcului de către senzori (standard EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție poate fi setat prin rotirea butonului (p. 6-7).
- Nivelul de protecție.** În modul „manual”, nivelul de protecție poate fi setat prin cursorul intervalului între nivelul intervalului SL5-SL9 și SL9-SL13. Reglajul fin poate fi stabilit prin reglarea butonului potențiometru. În modul „automat”, nivelul de protecție corespunde standardului EN 379, dacă butonul rotativ (p. 6-7) este fixat la poziția „N”. Rotiți butonul pentru a corecta nivelul setat de protecție automată la o treaptă mai ridicată sau mai scăzută, în funcție de preferințe.
- Mod pentru polizare.** Apăsați butonul de nivel de protecție (p. 6) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 6) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală. Granița zonei „Superridic” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Superridic” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton gisant senzor.** Butonul gisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (p. 7) sau majorat (p. 7, respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare).
- Înteruptor pentru deschidere.** Înteruptorul pentru deschidere (Delay) (p. 7) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opac la clar. Butonul permite ajustarea infinitei de la întuneric la lumină între 0,1 și 2,0 s, cu un „Twilight Function” care protejează ochii împotriva obiectelor fotoluminiscente.

Curățare

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 8-9)

Apăsați clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul clemei și o fixați o în loc. Această acțiune necesită o anumită presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

Înlocuirea bateriei (p. 5)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un record de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 8)

- Extrageți butonul de nivel de protecție
- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată
- Basculați cu atenție cartușul în exterior
- Deblocați lentilele, așa cum se arată
- Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască
- Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască
- Scoateți / înlocuiți cartușul de umbră

Cartușul se montează în ordine inversă.

Detectarea și remedierea defecțiunilor

Cartușul nu se opacează

- Reglați sensibilitatea → Verificați fluxul de lumină către senzor
- Schimbați poziția butonului gisant al senzorului → Selectați modul manual
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față → Înlocuiți bateriile

Nivelul de protecție este prea clar

- Selectați modul manual → Înlocuiți lentilele de acoperire față
- În dial modul automat, la +1 sau +2 cere

Nivelul de protecție este prea opac

- Selectați modul manual
- În dial modul automat, la -1 sau -2 cere

Cartușul palpaie

- Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare

Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul → Intensificați iluminarea ambientală
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare

Casca de sudare alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	SL4 (mod clar) SL5 - SL13 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modulul clar și opac
Timpul de comutare de la clar la opac	170μs (23°C / 73°F) 170μs (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	0.1 - 2.0s cu "Twilight Function"
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 33 x 0.28"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)
Greutate	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.6918oz
Temperatura de utilizare	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitatea = 1 Dependența de unghiul de vedere = 1
Standarde	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Marcaj suplimentar pentru versiunea PAPR (organism notificat CE1024)	EN12941 (TH3 în combinație cu e3000/e3000X, TH2 pentru versiunile cu hardhat și e3000/e3000X) EN 14594 Class B3

Piese de schimb (p. 42)

- Cască fără cartuș (SP01)
- Cartuș, inclusiv satelit (SP02)
- Lentilă de acoperire față (SP03)
- Kit de reparare 2 (SP04)
- Lentilă de protecție interioară (SP05)
- Kit de reparare 1 (Buton potențiometru, Buton sensibilitate, Capac baterii) (SP06)
- Banderolă de cap cu strângere (SP07)
- Bandă antitranspirație (SP08 / SP09)

Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe penultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Vezi penultima pagină cu detalii.

Eesti

Sissejuhatus

Keelviiskivir on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevitus töödel, et kaitsa silmi, nägu ja kaela sävratust, ultraviolettlagust, sademete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatne keevitusfilter koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivlitingi varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valguslääbus varieerub spektri nähtavas osas, sõltuvalt keevituskäare kiirgusintensiivsusest. Automaatse keevitusfiltri valguslääbus on algselt suur (hele olek). Pärast keevituskäare saavutamist muutub filtri valguslääbus määratletud lülitussaja jooksul väikseks (tume olek). Modelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida katsekiivri ja/või mootoriga käivitava õhku puhastava respirator (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteimiga.

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhendit. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud / Riskid

Keevitusloomingu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitsesilmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjetest, alati ultravioletl- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitusloomingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Kevitamiseks mõeldud katsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Tootja ei võta endale mingit vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse ebaotstarbelselt või kasutusjuhendit eiratakse. Kiiver sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitusloomingute puhul, **välja arvatud laserkeevitus**. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavus standardiga EN169. Kiiver ei asenda katsekiivrit. Modelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida katsekiivriga. Konstruktioonis kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiiver mõjuda vastevälja (kõrval) on võimalik vaadata vaid pead keerates) ja värvitaju (setumeneva filtri valguslääbivuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutamist märgata signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaasneb pähe toomistul kiivriga löögihõik (kasutaja ei pruugi tänu kiivri kohturele). Kiiver vabendab ka kasutaja heli- ja künnustaju.

Puhkerežiim

Sirmi on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusaja. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lihtsajalisest langemisest päikesepatariile. Kui keevitusfiltri ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskäare süttimisel, tuleb see lugeda mittetõrjutavaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantintingimused leiate tootja riikliku müügiastutuse juhistest. Lisatavet saate spetsiaalselt volitatud edasimüüjalt. Garantii kehtib vaid materjali ja tootmisdefektide korral. Kui kahjustuste põhjus on toote väärkasutamine, volitamata modifitseerimine või kasutaja heakskiitud kasutusvaldkond, kaotavad garantii ja vastutus kehtivuse. Vastutus ja garantii kaotavad kehtivuse ka siis, kui kasutate mitte-originaalvaruosu.

Oodatav kasutusaeg

Keelviiskiviril ei ole kasutusae piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kõhendamise ülemist reguleerimispaela (p. 4) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnuppu (p. 4) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugusilmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppe vastastamiseks (p. 4-5) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad külgid ühtemoodi ja ärge kalvestage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupp. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnupu (p. 4) abil.
- Automaatne/manuaalne töörežiim.** Liuglüliti (p. 6) kasutatakse kaitsetaseme seadistuse režiimi määramiseks. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitsetaset andurite abil automaatselt vastavalt valguskaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis saab kaitsetaset määrata nupu (p. 6-7) keeramisega.
- Kaitsetase.** Käsisirežiimis saab kaitsetaset seadistada liuguri määratud vahemikus tasemetel SL5 kuni SL9 ja SL9 kuni SL13. Peenseadistust saab reguleerida potentsiomeetri nupuga (p. 6-7). Automaatrežiimis vastab kaitsetase standardile EN 379, kui pöörnuppu (p. 6-7) on asendis "N". Keerake nuppu, et korrigeerida automaatselt määratud kaitsetaset olenevalt soovist ühe võrra üles või alla.
- Lihviresižiim.** Sirmi lihviresižiimi lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (p. 6). Antud režiimis on sirim deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihviresižiimi tähistab punane vilkuv LED-tuli (p. 6) kiivri sees. Lihviresižiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti möödumisel lähtestatakse lihviresižiim automaatselt.
- Tundlikkuse.** Tundlikkuse nupuga reguleeritakse valgustundlikkust vastavalt keevituskäarele ja ümbritsevale valgusele (p. 7). "Ülikõrge" ala piir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Ülikõrge" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse.
- Anduri liuguri.** Anduri liuguri saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vähendatakse (p. 7) või suurendatakse (p. 7) ümbritseva valguse tuvastamist, st sirim reageerib ümbritsevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamisilülit.** Avamisilülit (Delay) (p. 7) võimaldab valida avanemisviisituks tumelele heledani. Nupp võimaldab peenseadistada tumelele heledani vahemikus 0,1 kuni 2,0 s koos täiendava kuhtimisefektiga, mis kaitses järel ajaleära objektide eest.

Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keelviiskivir tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab pataride kasutusaja.

Esikatte klaasi vahetamine (p. 8-9)

Vajutage esikatte klaasi vastastamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas üks külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

Patariide vahetamine (p. 5)

Sirims kasutatakse CR2032 tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatariidid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keelviiskivir, tuleb enne patariide vahetamist eemaldada näotihend. Patariid tuleb välja vahetada siis, kui sirim LED-tuli vilgub roheliselt.

1. Eemaldage ettevaatlikult patariid kate
2. Eemaldage patariid ja vabanege neist vastavalt erijäätmete kehtestatud riiklikele normatiividele
3. Sisestage CR2032 tüüpi patariid nädal näidatud joonisel
4. Asetage ettevaatlikult tagasi patariid kate

Kui varjesim ei tumene keevituskäare süttimisel, kontrollige patariide polarsust. Kontrollimaks, kas patariide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesimi vasti eredat lambivalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patariid tühi ja vajab vahetust ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesim ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patariivahetusele, korraldage, tuleb sirim lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 8)

1. Tõmmake välja kaitsetaseme nupp
2. Eemaldage ettevaatlikult patariid kate
3. Avage sirim kinnitusevõrd nuga näidatud joonisel
4. Kallutage sirim ettevaatlikult välja
5. Avage satelliit nuga näidatud joonisel
6. Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu välja
7. Pöörake satelliit 90° ja lükake see läbi kiivri ava
8. Eemalda / asenda varjesim kassett

Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Veatsingid

Sirm ei tumene

- Reguleerige tundlikkust → Kontrollige andurile langevat valgusvoogu
- Muutke anduri liuguri asendit → Valige manuaalrežiim
- Puhastage andurid või esikatte klaas → Vahetage patariid
- Lülitage lihviresižiim välja

Kaitsetase liiga hele

- Valige manuaalrežiim → Vahetage välja esikatte klaas
- Automaatrežiimis asendisse, et +1 või +2 paluda

Kaitsetase liiga tume

- Valige manuaalrežiim
- Automaatrežiimis asendisse, et +1 või +2 paluda

Sirm värbleb

- Reguleerige asendit viitlüliti keevitusprotseduuris.
- Vahetage patariid

Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirim → Suurendage ümbritseva valguse taset
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevitusloomingule

Keelviiskivir libiseb

- Reguleerige/pinguldage peapaela (p. 2)

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse väita tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL4 (hele režiim) SL5 – SL13 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis
Lülitumisaeg heledast tumedasse	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	0.1 - 2.0s koos "Twilight Function"
Sirmi mõõtmised	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Vastevälja mõõtmised	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Toide	Päikesepatariid: 2K, 1L-patariid 3V, vahetatavad (CR2032)
Kaal	Non PAPR: 500g / 17.63 oz PAPR: 700g / 24.69 oz
Töötemperatuur	-10°C – -80°C / 14°F – 157°F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – -80°C / -4°F – 176°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Hõrgoogus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 1
Standardid	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Lisatähistused PAPR versiooni jaoks (taevitatud asutus CE1024)	EN12941 (TH3 kombinatsioon e3000e3000X -ga, TH2-ga versioonide puhul, millel on hardhat) e3000e3000X) EN 14594 Class 3B

Komplekti osad (p. 42)

- Kiivri ilma sirmita (SP01) -Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkuse nupp, Patariid kate (SP06)
- Sirim, satelliit (SP02)
- Esikatte klaas (SP03)
- Repair kit 2 (SP04)
- Sisemine kaitseklasis (SP05)
- Higipael (SP08 / SP09)

Vastavusdeklaratsioon

Vaadake veebivabandusi teisel kuni viimasel lehel.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määrule 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Taevitatud asutus

Üksiksuja leiate lehtl teine kuni viimane.

Išvadas

Suvirintojo šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spinduliuojančių ultravioletinių spindulių, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir kitos, šalimą sudaro kelios dalys (žr. atsparinių dalių sąrašą). Automatinė suvirinimo filtro dera pasyviųjų ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių filtrai bei aktyvusis filtras, kurio šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšviesto. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasizymi didele pradine verte (šviesos būsena). Po suvirinimo lanko žybsnio per nustatytą perjungimo laikotarpį filtro šviesos praleidimo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena). Atsižvelgiant į modelį, šalimą galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratoriai) sistema.

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalimą prapasskai tyti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triukšio, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais / Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalimą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vikeiti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į įterptąjį linkiusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, atliegias asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalimas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šilfavimo, o ne bet kokius kitus darbus. Gamintojas nepripaima jokios atsakomybės, kai suvirintojo šalimas naudojamas ne pagal paskirtį arba nepaisant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalimas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. Prieš atkreipdami dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio. Šis šalimas nėra skirtas pakeisti saugos šalimą. Atsižvelgiant į modelį, šį šalimą galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalimas gali paveikti regos lauką (nepasukus šalimą nesimato vaizdo šonuose) ir dėl automatiškai pritemstančio filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjamųjų indikatoriu. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalimas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

Neaktyvusis režimas

Kasėtėje įdiegta automatinio išjungimo funkcija, kuri palgina naudojimo trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasėtės krentanti šviesa yra ypašlneš nei 1 liuksas, kasėtė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasėtę, slapės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinės pardavimo įmonės išleistoje instrukcijoje. Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į savo įgaliojati prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiaginiams ir gamybiniais defektams. Jei gaminytis pažeidžiamas netinkamai naudojant, vykđant neleistinus intervencijos veiksmus arba naudojant ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija ir atsakomybė anuluojamos. Be to, atsakomybė ir garantija anuluojamos, jei naudojamos neoriginalios atsarginės dalys.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalimas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinii problemų.

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 4) pagal savo galvos dydį; įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 4) ir ją suukite tol, kol antgalinė juosta prigultis tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleiskus fiksavimo rankenėles (psl. 4-5), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi pusės sureguliuokite viena iri nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamą į rankenėlę (psl. 4).
- Automatinis / rankinis veikimo režimas.** Slankiusis perjungiklis (psl. 6) naudojamas apsaugos lygio nustatymo režimui nustatyti. Įjungus automatinį režimą, apsaugos lygis per jutiklius (standartas EN 379:2003) automatiškai nustatomas pagal šviesos lanko intensyvumą. Įjungus rankinį režimą, apsaugos lygį galima nustatyti suukant rankenėlę (psl. 6-7).
- Apsaugos lygis.** Rankiniu režimu apsaugos lygį galima nustatyti slankiniu pasirenkant norimą iš šių intervalų: nuo SL5 iki SL9 ir nuo SL9 iki SL13. Tiksliai nustatyti norimą lygį galima pasukant potenciometro rankenėlę (psl. 6-7). Naudojant automatinį režimą, apsaugos lygis atitinka standartą EN 379, jei suukami rankenėlę (psl. 6-7) yra pasukta į padėtį „N“. Sukdami šią rankenėlę, galite savo nuožūrą pakoreguoti automatiškai nustatytą apsaugos lygį ir jį padidinti arba sumažinti vienos apsaugos lygiu.
- Šilfavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtį į šilfavimo režimą, įspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 6). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungiama ir toliau veikia šviesiuoju režimu. Įjungtą šilfavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (psl. 6), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šilfavimo režimą, dar kartą įspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šilfavimo režimas automatiškai atstatomas.
- Jautris.** Naudojant jautrumo mygtuką, šviesos jautrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos šviesą (psl. 6). Ilin aukštos srities („Super High“) ribų yra standartinės nustatymas.
- Jutiklius slankius.** Jutiklius slankius galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklusomai nuo padėties, išorinio apšvietimo apšvietimo kampas sumažėja (psl. 7) arba padidėja (psl. 7). I. y. kasėtį atstipau arba silpnai reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo perjungiklis (Delay) (psl. 7) teikia galimybę pasirinkti atidarymo dėsą perjungiant iš tamsiojo į šviesų režimą. Ji galima nustatyti pasukant rankenėlę. Prie itin aukšto „Twilight Function“ nustatymo pasiekiamas maksimalus šviesos jautrumas.

Valymas

Kasėtį ir priekinio dangtelio lęšį būtina reguliariai valyti minkštu audeklu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subražytus ar apgadintus lęšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalimas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalimą originaliojoje pakuotėje, paligėja baterijų naudojimo trukmę.

Priekinio dangtelio lęšio keitimas (psl. 8-9)

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lęšis atsivaisyti, paskui įj nuimkite. Naują priekinio dangtelio lęšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lęšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lęšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

Baterijų keitimas (psl. 5)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo licio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalimą su šviežio oro jungtimi, prieš keičiant baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas blyksta žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
- Išimkite baterijas ir išmeskite į šalį pagal šalyje galiojančias specialiujų atliekų tvarkymo taisykles
- Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
- Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį

Jei užtamsinimo kasėtė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliariskumą. Norėdami patikrinti, ar baterijos dar yra pakankamai energijos, palaikykite užtamsinimo kasėtį priešais skaisčią lempą. Jei žalias šviesos diodas blyksti, baterijos yra išsivejuojusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasėtė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisyklai, ji laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

Šalinant / montuojant kasėtį (psl. 8)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę
- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
- Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruklę, kaip pavaizduota paveiksle
- Kasėtį atsargiai pakreipkite ir ištraukite
- Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle
- Priedėlį ištraukite per šalmę esantį tarpą
- Priedėlį pasukite 90° kampu ir išstumkite per šalmę esančią skylę
- Pašalinkite / pakeiskite atspalv kasėtį

Kasėtį dėdama atvirkstine tvarka.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasėtė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį → Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį
- Pakeiskite jutiklį slankiuoju padėti → Pasirinkite rankinį režimą
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lęšį → Pakeiskite baterijas
- Išjunkite šilfavimo režimą

Apsaugos lygis per žemą

- Pasirinkite rankinį režimą → Pakeiskite priekinio dangtelio lęšį
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką su +1 arba +2 užduoti

Apsaugos lygis per aukštą

- Pasirinkite rankinį režimą
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką su +1 arba +2 užduoti

Kasėtė mirga

- Pakoreguokite atidėjimo jungtiklio padėti suvirinimo procedūrai.
- Pakeiskite baterijas

Prastas matumumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lęšį arba kasėtį → Padidinkite išorinį apšvietimą
- Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą

Suvirintojo apsauginis šalimas nuslysta

- Sureguliuokite / tempkite antgalinę juostą

Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	SL4 (šviesusis režimas) SL5 – SL13 (tamsusis režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimus
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsų režimą laikas	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesų režimą laikas	0.1 – 2.0s su „Twilight Function“
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94 colio
Elektros matlaimas	Saulės elementai, 2 vnt. Ličio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Masė	Non PAPP: 500g / 17,63 oz PAPP: 700g / 24,6918 oz
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaidė = 1 Vienatylumas = 1 Regos kampo priklusamumas = 1
Standartai	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA Z94.3
Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuoja įstaiga CE1024)	EN12941 (TH3 kartu su e3000e3000X, TH2 versijoms su hardhat ir e3000e3000X) EN 14594 Class B3

Atsarginės dalys (psl. 42)

- Apsauginis šalimas be kasėtės (SP01)
- Kasėtė su priedėliu (SP02)
- Priekinio dangtelio lęšis (SP03)
- Remontinis komplektas 2 (SP04)
- Vidinis apsauginis lęšis (SP05)
- Remontinis komplektas 1 (Potenciometro rankenėlė, Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis (SP06)
- Antgalinė juosta su virtikliu (SP07)
- Prakaitą sulaikanti juosta (SP08 / SP09)

Atitikties deklaracija

Žr. paskutiniame puslapyje priešpaskutiniame puslapyje.

Tiesinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 punktą.

Paskelbtosios įstaiga

Taip pat žiūrėkite: nuo antro iki paskutinio puslapio.

Русский

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, и от тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопередача автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После загорания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риск

Вследствие тепло- и световлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное условие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сам шток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шток сварщика подходит только для сварки и шпифков, не для каких-либо других применений. Если сварочная маска используется по назначению или не нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Шток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN 169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большого объема (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет падать свет, мощнее Лунки, то светофильтр автоматически выключается. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при загорании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Светоотражающая кассета оснащена функцией автоматического выключения, которая продлевает срок службы аккумулятора. Если в течение прим. 10 минут на светоотражающую кассету падает меньше лучей света, то светоотражающая кассета автоматически выключается. Для повторного включения кассеты следует на короткое время подвергнуть солнечные элементы воздействию дневного света. Если Светоотражающая кассета не включается или при загорании сварочной дуги не затемняется, замените батарейки.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 4) по размеру головы. Накиньте и поверните хвостик (стр. 4), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щита** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 4-5) возможна регулировка расстояния удаления щита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающихся ручек (стр. 5).
- Автоматический ручной режим** Кнопка переключения режимов (стр. 6) используется для установки режима затемнения. В автоматическом режиме, уровень затемнения регулируется сенсорами автоматически в зависимости от интенсивности света дуги (стандарт EN 379:2003). В ручном режиме, уровень затемнения выставляется вручную, вращением регулировочной ручки (стр. 6-7).
- Уровень защиты затемнения.** Первоначально, слайдером выбирается режим работы – «ручной»-«MANUAL» или «автоматический»-«AUTO». В ручном («MANUAL») режиме, с помощью другого слайдера устанавливается определяющий диапазон уровней затемнения: диапазон «5- 9» SL или «9- 13» SL. Далее точная настройка внутри выбранного диапазона обеспечивается поворотом регулировочной ручки (стр. 6-7). В автоматическом режиме («AUTO»), уровень затемнения применяется автоматически. То есть если регулировочная ручка (стр. 6-7) установлена в положение «N», то применяется уровень затемнения, который соответствует текущей яркости дуги (измеряемой доп. сенсориом в соответствии со стандартом EN 379). Для внесения коррективы (кабировки) в автоматический выбранный уровень затемнения использовать регулировочную ручку (стр. 6-7). В этом случае, ко всем автоматически выбранным уровням затемнения, будет применен коррективный на установленное значение «+0.1 - 2.0», больше или меньше.
- Режим шпифков** Нажатием кнопки выбора уровня затемнения (стр. 6) светофильтр переводится в режим шпифков/защиты. В этом режиме светофильтр деактивируется и затемняется. Индикатором этого режима является мигающий красный светодиод (стр. 6) внутри щита. Чтобы деактивировать режим шпифков следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. Через 10 минут светофильтр автоматически возвращается в режим автоматического затемнения (режим сварки).
- Светочувствительность** С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающего освещения. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Super Высокий» («Super High») достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (стр. 7) или увеличивается (стр. 7), т. е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости высветления** С помощью переключателя (Delay) (стр. 7) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в световое. Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в световое от 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный».

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать

концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 8-9)

Накиньте на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло боковыми фиксаторами. Вдвиньте защитное стекло второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Замена батареек (стр. 5)

Светофильтр имеет литийевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите окантовку (оборудования). Батарейки необходимо заменить, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
- Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затемняется при загорании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 8)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
- Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
- Осторожно выньте фильтр из рамки.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поверните блок регулировки на 30° и вытащите его через отверстие в корпусе.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность → Проверьте попадание света на сенсор
- Проверьте положение панели сенсоров → Установите ручной режим
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло → Замените батарейки
- Отключите режим защиты

Уровень затемнения слишком светлый

- Установите ручной режим → Замените внешнее защитное стекло
- В автоматическом режиме регулировать ползунок +2 или +1

Уровень затемнения слишком темный

- Установите ручной режим
- В автоматическом режиме регулировать ползунок -2 или -1

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр → Увеличьте окружающее освещение
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ

Щиток сломался

- Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Освещая за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL4 (в светлом состоянии)	SL9 – SL13 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии	
Время срабатывания	0,170 мс (23°C / 73°F)	0,110 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Time to Fast = 0,1 – 2,0 с эффектотом "Twilight Function"	
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"	
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литийевые батарейки 3B (CR2032)	
Вес	Non PAPP: 500g / 17.637 oz PAPP: 700g / 24.6918 oz	
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F	
Температура хранения	от -20°C до +80°C / 4°F – 176°F	
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Помогательность = 1	Рассеянный свет = 1 Зависимость от угла = 1
Сертификация	CE, EAC, complies with ANSI Z87.1, AS/NZS, CSA 294.3	
Дополнительная маркировка для версии PAPP (уполномоченный орган CE1024)	EN12941 (TH3 в сочетании с с3000e3000X, TH2 для версий с защитным шлемом e3000e3000X) EN 14554 Class 3B	

Запасные части (стр. 42)

- Маска без светофильтра (SP01)
 - Светофильтр (SP02)
 - Внешнее защитное стекло (SP03)
 - Ремкомплект 2 (SP04)
 - Внутреннее защитное стекло (SP05)
- Ремкомплект 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительности, крышка батареек) (SP06)
 - Оголовье с пол. накладкой (SP07)
 - Плот. накладку (SP08 / SP09)

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на предпоследней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 14 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации см. предпоследнюю страницу.

Uvod

Šijem za zavarivanje je specijalni pokrov za glavu koji se koristi kod izvođenja određenih vrsta zavarivačkih radova kao zaštita za oči, lice i vrata od zavarivačkog svjetlosnog luka s vidljivim svjetlom, ultra-violetnim svjetlom, iskrama, infracrvenim svjetlom i vrućinom. Šijem se sastoji iz više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski zavarivački filter kombinira pasivni UV filter i pasivni IR filter s aktivnim filtrom, čije propuštanje svjetla u vidljivom području spektra varira ovisno o jačini zračenja zavarivačkog svjetlosnog luka. Propusnost na svjetlo automatskog zavarivačkog filtera na početku je velika (svjetlo stanje). Nakon paljenja zavarivačkog svjetlosnog luka i unutar definiranog vremena uključivanja, stupanj transmisije svjetlosti prelazi na nisku vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom i/ili sa sustavom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Sigurnosne napomene

Prije upotrebe šijema pročitajte uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite rizici

Kod postupka zavarivanja oslobađa se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, permanentno zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje i za nikakve druge primjene. Ako se šijem za zavarivanje koristi nenamjenski ili bez pridržavanja uputa za rukovanje, onda proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu. Izgredbeni ili neispravna stakla treba zamijeniti. Šijem nije zamjena za sigurnosni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa sigurnosnim šijemom.

Zbog konstrukcijskih zahtjeva, šijem može imati negativnog utjecaja na vidno polje (bočno vidno polje vidljivo tek nakon okretanja glave) i na percepciju boja zbog propusnosti na svjetlo automatskog filtera za zatamnjivanje. Zbog toga u određenim okolnostima nije moguće registrirati signale svjetla ili indikatora za upozorenje. Osim toga postoji opasnost od udaranja zbog povećane konture (glava sa stavljenim šijemom). Šijem smanjuje i osjetljivost na zvuk i toplinu.

Režim spavanja

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otprilike 10 min. na kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zatamnuti, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u podacima nacionalne organizacije za prodaju od strane proizvođača. Ostale informacije o tim u vezi dobijete kod svog ovlaštenog specijaliziranog trgovca. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju šteta, nastalih zbog nepravilne primjene, nedovoljnih zahteva ili zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost i jamstvo prestaju i ako se ne koriste originalni rezervni dijelovi.

Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok trajanja. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjetnji u funkcioniranju.

Primjena (Quick Start Guide)

- Traka za glavu.** Prilagodite gornju prilagodbu traku (S 4) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S 4) i okrenite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
- Razmak od očiju i nagib šijema.** Otpuštanjem gumba za blokiranje (S. 4-5) podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podesite obje strane i nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritisnite gumb za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretanjem gumba (S. 5).
- Automatski i ručni režim rada.** Kliznim prekidačem se može odabrati podeseni režim stupnja zaštite. U automatskom režimu se stupanj zaštite pomoću senzore komete automatski prilagođava intenzitetu svjetlosnog luka (norma EN 379-2003). U ručnom režimu se stupanj zaštite može podešavati okretanjem gumba (S. 6-7).
- Stupanj zaštite.** Podešavanje stupnja zaštite se može izvesti ručno okretanjem gumba potencijometra. Može se odabrati u područjima SL 9 do SL 13.
- Režim brušenja.** Pristupom na gumb „Grind“ (S. 6) kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasetu deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju. Aktivirani režim brušenja se može prepoznati po treperenju crvenog LED-a (S. 6) u unutrašnjosti šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb „Grind“. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
- Osjetljivost.** S tipkom osjetljivosti osjetljivost na svjetlo se prilagođava prema laku zavarivanja i ambijentalnom svjetlu. Granica prema "Super High" odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okretne gumba to se može individualno podesiti. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
- Kližač senzora.** Kližač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje (S. 7) ili povećava (S. 7).
- Regulator vremena otvaranja.** Regulator vremena otvaranja (Delay) (S. 7) dopušta biranje zadrske otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.1 - 2.0 s.
- Efekt sumraka / Twilight.** Postepeni prelazak s tamnog na svjetlo kod efekta sumraka "Twilight" očima pruža još bolju zaštitu od zamora i iritacija kod naknadno zarečih objekata i ostavlja očima vremena da se naviknu na svjetlinu (S. 7).

Čišćenje i dezinfekcija

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja i stakleni nastavak redovito trebate čistiti mekom krpom. Ne smije se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkohol ili sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgredbeni ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skladističenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlaže u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja baterija, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka (S. 8-9)

Pristupom na kopču sa strane stakleni nastavak se otpušta i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak spровеdite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mali pritisak, kako bi se brtva na staklenom nastavku otlikovala prema tijelu šijema.

Zamjena baterija (S. 5)

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje zamjenjivim litijским gumb-baterijama tipa CR2032. Ako koristite šijem za zavarivanje s priključkom za svjež zrak, onda prije zamjene baterija trebate skinuti brtvu za lice. Baterije trebate zamijeniti, ako LED kasete treperi zelenom bojom.

1. Pazi! Izbjegavajte poklopac za baterije.
2. Izvadite baterije i izbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu specijalnog otpada.
3. Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
4. Pazi! Izbjegavajte poklopac za baterije.

Ako kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zatamni, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, da li baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja prema nekoj svjetloj lampi. Ako sad treperi zeleni LED, onda su baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja unatoč pravilnoj zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda ona više nije upotrebljiva i treba ju zamijeniti.

Vađenje i ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja (S. 8)

1. Izvucite gumu za stupanj zaštite
2. Pazi! Izbjegavajte poklopac za baterije
3. Debljokirajte oprugu držača kasete, kao što je prikazano
4. Oprezno istresite kasetu van
5. Debljokirajte satelit kao što je prikazano
6. Izvucite satelit kroz prorez u šijemu
7. Okrenite satelit za 90° i provucite kroz ovaj otvor u šijemu
8. Odstavljanje / zamjena kasete za zaštitu od zaslijepljivanja

Ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja vrši se obrnutim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja ne zatamni

- Podešavanje osjetljivosti
- Promjena položaja kližača senzora
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka
- Deaktiviranje režima brušenja
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru
- Zamjena baterija

Stupanj zaštite previše svjetlo

→ podesite viši stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira

Stupanj zaštite previše tamno

→ odaberite niži stupanj zaštite → Očistite ili zamijenite stakleni nastavak

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja tira

- Prilagodite položaj regulatora vremena otvaranja postupku zavarivanja
- Zamjena baterija

Loša vidljivost

- Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja
- Pogačate okolino osvijetljenje
- Prilagodite stupanj zaštite postupku zavarivanja

Šijem za zavarivanje klizi

→ Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridržane)

Stupanj zaštite	Ručni režim rada: 4 (svjetlo stanje) 5 – 13 (tamno stanje)
UV/IR zaštita	Automatski: 4 (svjetlo stanje) 5-13 (tamno stanje)
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	Maksimalna zaštita u svjetloj i tamnom stanju
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	170µs (23°C / 73°F) / 110µs (55°C / 131°F)
Dimenzije kasete za zaštitu od zaslijepljivanja	0.05 - 1.05 with "Twilight Function"
Dimenzije vidnog polja	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Napajanje naponom	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Težina	Solarne ćelije, 2 kom. Litijске baterije, 3V, zamjenjive (CR2032)
Radna temperatura	Non PAPR: 500g / 17.637 oz
Temperatura skladištenja	PAPR: 700g / 24.6918oz
Klasifikacija prema EN379	-10°C – -70°C / 14°F – 15°F
Dozvole	-20°C – -80°C / 4°F – 176°F
Standardi	Klasifikacija prema EN379
Dodatne oznake za PAPR verziju (tijelo CE 1024)	Optička klasa= 1 raspršeno svjetlo= 1 Homogenost = 1. Evidencija od kuta gledanja= 2 CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA, KCS, complies with CSA Z94.3
	EN12941 (TH3 u kombinaciji s e3000/e3000X, TH2 za verzije s hardhatom i e3000/e3000X) EN 14594 Class B38

Rezervni dijelovi (stranica 42)

- Šijem bez kasete (SP01)
- Kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja zajedno sa satelitom (SP02)
- Stakleni nastavak (SP03)
- Set za pokrivanje 2 (bočne kopče) (SP04)
- Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
- Set za popravku 1 (gumb „Sensitivity“)
- Gumb potencijometra i poklopac baterija (SP06)
- Traka za glavu s kopčom (SP07)
- Trake za znoj (SP08 / SP09)

Izjava o sukladnosti

Vidi internet adresu na predzadnja stranica.

Pravne napomene

Ovaj dokument zadovoljava zahtjevima EU uredbе 2016/425 br. 1.4 Priloga II.

Navedena služba

Za detaljne informacije vidi na predzadnja stranica.

Réamhrá

Piosa ceannairde spheisialta is ea clogad tathúcháin, a úsáidtear nuair a thugtar fuil chineálacha áirithe oibre tathúcháin chun a siúle, aghaidh agus an míneál a chosaint in aghaidh solais infheicthe, solas ultraivialait, solas infridhearg, sreácha, agus teas ón stua tathúcháin. Tá ríocht páirteanna sa chlogad (féach liosta na bpáirteanna spártha). Tá sa scaigear uathobríoch tathúcháin scaigear éighníomhach ultraivialait agus scaigear éighníomhach infridhearg, mar sonleisce ghlíomhach an-athraíonn a tharchurais solais sa raon infheicthe den speictream de réir dhéine an tsolais sa stua tathúcháin. Bíonn tarchurais solais an scaigear uathobríoch tathúcháin ar an (staid gheall) ar dtús. Tá éis ísach an stua tathúcháin, agus laistigh d'aga sonraithe ísachta, athraíonn comhéifeacht tarchurais solais an scaigear chuig luach ísle (an staid dhorcha). Ag brath ar an míneál, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteacht agus nó córas anáilaitheora ionaithe aeir fuil chumhachta (PAPR).

Treochra Sábháilteachta

Leigh an lámhleabhar sula n-úsáidfidh tú an clogad. Déan cinnte de go bhfuil an críochnathóir suite i gceart. Mura féidir fabhtanna a réiteach, caithear éirí ais an gcaiséid frithdhalraithe a úsáid láithreach bonn.

Réamhchraim agus Sriantra/Rioscaí

Le linn an próiseis tathúcháin scaoiltear teas agus radaíocht, rudai a d'fhéadfaí a bheith ina gcóis le gortuithe síle agus craicinn. Tugann an tairge seo cosaint do na síle agus don aghaidh. Cosnaítear do shíle go buan in aghaidh radaíocht ultraivialait agus infridhearg nuair atá an clogad á chaitheamh agad, beag beann ar an leibhéal cosanta atá roghnaithe. Caithear bádai cosanta cuí a chaitheamh freisin leis an gcóir eile do dhóir a chosaint. Cálthíní agus substaintí a bhíonn le linn an próiseis tathúcháin, is féidir leo bheith ina gcóir le frithghníomhuilte alléirgeacha craicinn i ndaoine a bhíonn tugtha dá leibhéal. I gcás daoine a bhíonn craicinn bog acu, d'fhéadfaí teagmháil idir an craiceann agus an cheannpháirt a bheith ina gcóir le frithghníomhuilte alléirgeacha.

Ní ceadmhach an clogad tathúcháin a úsáid ach amháin le haghaidh feidhmeanna tathúcháin agus meilte agus ní le haghaidh an feidhmeanna eile. Má úsáidtear an clogad tathúcháin chun an chriche eile, nó má dhéantar neamhaird de na treochra oibríocháin, ní ghlacfaidh an monaróir le haon dílteanas as sin. Tá an clogad oiriúnach do gach gníomhphróiseas tathúcháin, seachas tathúcháin gáis agus léasair. Tabhair fuil deara an leibhéal cosanta a mholtar de réir EN169 ar an gcumhdach. Caithear páisí luchtacha a athsholáthar. Ní thagann an clogad in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an míneál, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta. Mar gheall ar shonraíocht an deardh, féadann an clogad dul i bhfeidhm ar an réimsé radhairc (ní féidir an réimsé clathrádh radhairc a fheiceáil ach amháin má chasat an ceann) agus curisteach ar aireachtáil dathanna de bharr tarchur solais an scaigear uathobríoch maoilte. D'fhéadfaí sé chun mbeadh solais comhcheangail a táscair rabhaidh infheicthe mar thoradh ar sin. Ina theannta sin, tá baol tuairte ann de bharr go bhfuil an míneál níos mó (ceann agus an clogad ar). Nuair a chaithear an clogad, laghdaithear an aireachtáil fuaim agus thimeach freisin.

Mód Codlata

Tá feidhm mórtha uathobríoch agus an gcaiséid frithdhalraithe, a mheádonn saóir an chadhrna. Má bhíonn níos lú ná 1 lúsa de sholas ag teacht isteach sa chaiséid frithdhalraithe ar feadh thair ar 10 nóiméad, múchtar an caiséid frithdhalraithe go uathobríoch. Leis an gcaiséid a chur ar siúl arís, caithear na cealla fotavóltaacha a nóchadh do sholas an lae. Más rud é nach féidir an caiséid frithdhalraithe a ghníomhachtú a thuilleadh nó nach n-éiríonn sé d'ora nuair a lastar an stua tathúcháin, ní mór cadhrnail nua a chur isteach ann.

Baránta agus dílteanas

Is féidir teacht ar choinníollacha an bharántais i dtreochra eagraíocht náisiúnta díolacháin an mhonaróra. Déan teagmháil le do shann-níonidóirí údairtite le tuilleadh sonraí a fháil. Ní bheid feidhm ag an mbaránta ach amháin i gcás luchtacha ábhair agus déantúsaithe. I gcás damáiste de bharr úsáid míchuí, idirghabháil neamhdúdaraithe, nó úsáid nach bhfuil soláthar déanta ag an monaróir idir, beidh idir an baránta agus an dílteanas ar neamhní. Ar an gcaoi chéanna, beidh an dílteanas agus an baránta ar neamhní má úsáidtear páirteanna spártha nach páirteanna spártha bunaidh.

Saóirí ionchais seirbhíse

Ní dáta deiridh ré ag baint leis an clogad tathúcháin. Is féidir an tairge a úsáid chomh fada agus nach bhfuil an damáiste déanta dó, cibé infheicthe nó dofheicthe, agus nach dtarlaimonn an meifidhmeanna.

Feidhmhí (Treoir Mhearthosaíthe)

- Strapa cinn.** Coigeartaigh an strapa uachtarach coigeartaigh (lch. 4) agus déan sí i nóiriúid do mhéad do chin. Brúigh an cnaipe racineach isteach (lch. 4) agus cas é go dtí go n-oiriúiníodh an ceannbheart i gceart, ar chuntar nach guireann brú ar do cheann.
- Fadúil agus claochadh an Uchaidh.** Scaoil na cnaipe glaslá (lch. 4-5) leis an bhfad idir an gcaiséid agus na síle a choigeartú. Coigeartaigh an dá thaobh go cothrom agus déan iarracht a chinthiú nach bhfuil sé claonta. Ansin teann na cnaipe glaslá arís. Is féidir claochadh an gcaiséid a choigeartú ach an cnaipe a chasadh (lch. 5).
- Modh oibríocháin: uathobríoch/lámhleabhar.** Úsáid an t-athrú sleamhnáin (p.6) chun an modh socraithe modh cosanta a roghnú. I mód uathobríoch, úsáidtear braiteoirí chun an méid cosanta a choigeartú le déine an stua (caighdeán EN 379: 2003). I mód láimhe, is féidir an leibhéal cosanta a choigeartú de láimh leis an ngluaisín (lch. 6-7).
- Leibhéal cosanta.** Is féidir sóir an leibhéal cosanta a choigeartú de láimh ach an cnaipe poitéinsiméadair a chasadh. Is féidir é a roghnú sna raonta SL 9 go SL 13.
- Mód meilte.** Brúigh an cnaipe "Meil" (lch. 6) leis an gcaiséid frithdhalraithe a shocrú chuig an mód meilte. Sa mhód sin, dighníomhaíonn an gcaiséid agus fanann i mód gaeil le leibhéal cosanta SL 2.5. Nuair atá an mód meilte i bhfeidhm, splancálann LED dearg (lch. 6) ar thaobh istigh an chlogaid. Leis an mód meilte a mhúchadh, brúigh an cnaipe "Meil" arís. Múchtar an mód meilte go uathobríoch thair éis 10 nóiméad.
- Iogaireacht.** Leis an gcnaipe iogaireachta déantar an iogaireacht solais a choigeartú de réir an stua tathúcháin agus an tsolais chomhipeallach. Is i an teorainn "Ri-ard" an gnáthshocrú. Is féidir é sin a choigeartú ach an cnaipe rothlach a chasadh. Sa raon "Ri-ard", baintear amach leibhéal an-ard iogaireachta ar shol as.

- Sleamhnán braiteora.** Is féidir an sleamhnán braiteora a shocrú in dhá suíomh dhifriúla. Ag brath ar an suíomh, laghdaithear (lch. 7) nó méadaithear (lch. 7) an uillinn braite solais chomhipeallach.
- Rialaitheoir ama oscailte.** Cuireann an rialaitheoir ama oscailte (Molly) (lch. 7) ar an damhgas an mhoil ama oscailte ó gheall go d'ora a roghnú. Is féidir an cnaipe rothlach a úsáid leis an sóir a choigeartú go leánúdh ó d'ora go solas idir 0.1 - 2.0 s.
- Tionchar Twilight.** Tugann an t-aistriú go réidh ó dhúchas go d'ora go héifeachtach cosaint níos fearr ar na síle chun túirse agus greannú a chosc ó thairle a rudai eile; tugann sé na síle an t-am a gcaithfidh siad a ghreamú chun an gile.

Glanadh agus dighráil

Caithear an caiséid frithdhalraithe agus an críochnathóir a ghlantadh go rialta le héadach bog. Ná húisid oibreáin ghiantachta, busagóirí, alcól ná oibreáin ghiantachta a bhfuil scrábháig iontu. Ba chóir lionsaí nua a chur in ionad lionsaí scríobtha nó damáistithe.

Stóráil

Ní mór an clogad tathúcháin a stóráil ag teacht an tseomra agus ar íseal taise. Le saóir le gacdrnail a shneadh, stóráil an clogad sa pháciúistocht bhunaidh.

Críochnathóir nua a theistiú (lch. 8-9)

Brúigh fásceán taobh isteach leis an críochnathóir a scaoiltear, rud is féidir a bhaint ansin. Ceangail an críochnathóir nua le ceann de na fásceán taobh. Tarrang an críochnathóir anonn chuig an dara fásceán taobh agus feistigh ina áit é. Caithear é a bhrú isteach go daingean ionas go gcoigeartóidh an séala ar an críochnathóir do dhruith sceall an chlogaid.

Cadhrnail nua a chur isteach (lch. 5)

Na cadhrnail iltim in-athsholáthraithe atá sa chaiséid frithdhalraithe, is cealla cnaipe CR2032 iad. Má tá tú ag úsáid clogad tathúcháin a bhfuil nasec aeir iur aige, ban an séala aghaidhe gula guirfidh tú cadhrnail nua isteach. Caithear na cadhrnail nua a chur isteach nuair atá an LED ar an gcaiséid ag splancáil i ndath glais.

- Bain an dlúdh cadhrna go cúramach.
- Bain na cadhrnail agus faigh réidh le de réir na rialachán áitiúil is infheidhme maidir le dramhlai ghuaiseach.
- Cuir isteach cadhrnail CR2032 mar atá léirithe.
- Cuir an dlúdh cadhrna ar ais go cúramach.

Mura n-éiríonn an gcaiséid frithdhalraithe d'ora nuair a lastar an stua tathúcháin, seiceáil polaraíocht na cadhrnail. Lena sheiceáil go bhfuil go leor fuinnimh fós fágtha sna cadhrnail, tabhair an gcaiséid frithdhalraithe gar do thaobh gaeil. Má thosallann an LED ag splancáil i ndath glais, ní go leor cumhachta fágtha sna cadhrnail agus caithear cinn nua a chur ina n-ionad láithreach bonn. Mura bheidhíomhonn an gcaiséid frithdhalraithe i gceart fuil trí dhé cadhrnail nua a chur isteach ann, ní féidir é a úsáid a thuilleadh agus caithear ceann nua a fháil.

An gcaiséid frithdhalraithe a bhaint/a theistiú (lch. 8)

- Tarrang amach an cnaipe leibhéal cosanta
- Bain an dlúdh cadhrna go cúramach
- Dighlailéil língéin cinnéala an chaiséid, mar atá léirithe
- Claoil an gcaiséid amach go cúramach
- Dighlailéil an tsatallit mar atá léirithe
- Tarrang an tsatallit amach tríd an gcuas sa chlogad
- Rothlaigh an tsatallit 90° agus brúigh amach trí chuas an chlogaid i
- An gcaiséid frithdhalraithe a bhaint/a theistiú

Déantar an gcaiséid frithdhalraithe a theistiú ach na céimeanna a leanúint ina malairt d'ord.

Fabhtcheartú

Teipenn ar an gcaiséid frithdhalraithe dorchú

- Coigeartaigh an iogaireacht
- Glan na braiteoirí nó an críochnathóir
- Seiceáil an sreabhach solais chuig an mbraiteoir
- Athraigh suíomh an tsleamhnáin braiteora
- Dighníomhaigh an mód meilte
- Cuir cadhrnail nua isteach

Tá an leibhéal cosanta rólaigh

→ Socraigh leibhéal cosanta níos airde nó úsáid lionsaí daite istigh

Tá an leibhéal cosanta ródhórcha

→ Roghnáigh leibhéal cosanta níos ísle

Bionn an gcaiséid frithdhalraithe ag preabarnach

→ Ceartaigh suíomh an rialaitheora ama oscailte le haghaidh an phróiseis tathúcháin

→ Cuir cadhrnail nua isteach

Drochléargas

→ Méadaigh leibhéal an tsolais thimpeallach

→ Cuir an leibhéal cosanta in oiriúint don phróiseas tathúcháin

Sleamhnaíonn an clogad tathúcháin

→ Coigeartaigh/leann an strapa cinn arís

Sonraíocht

(Faoi réir athruithe teicniúla)

Leibhéal cosanta	SL2.5 (staíd gheall)	SL8 – SL12 (staíd dhorcha)
Cosaint UV/ID	Ultrashield i ndáil gaeila agus dorchas	
Aga glaslá ó gheall go dorchas	170µs (23°C / 73°F)	11µs (65°C / 131°F)
Aga ísachta ó dorchas go gaeil	0.05 - 1.0s with "Twilight Function"	
Tóisi an chaiséid frithdhalraithe	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Tóisi an réimsé radhairc	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Soláthar voltais	Cealla fotavóltaacha, 2 cheann Cadhrnail LI, 3V, in-athsholáthraithe (CR2032)	
Meáchan	Non PAPR: 500g / 17.637 oz PAPR: 700g / 24.6918 oz	
Teocht oibríocháin	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Teocht stóráil	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Aicmiú de réir EN379	Aicme oiphtil = 1 Solas scaipthe = 1	
Ceardulthe	Anchóineálacht = 1 Spléachas = 1 Réimsé radhairc = 2	
Marcalacha breise le haghaidh leagan PAPR (comhlacht dá dtugtar fógra CE1024)	CE, ANSI Z87.1, EAC, in oiriúint le CSA, KCS, complies with CSA Z94.3	
	EN12941 (TH3) deannann le e3000/e3000X, TH2 le haghaidh leaganacha le hardhat agus e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Páirteanna spártha (Leathanaigh 42)

- Clogad gaeil chaiséid (SP01)
- Caiséid frithdhalraithe lena n-áirítear satallit (SP02)
- Críochnathóir (SP03)
- Tacar deisichúin 2 (fásceán taobh) (SP04)
- Lionsa imhneachán cosanta (SP05)
- Tacar deisichúin 1 (Cnaipe "iogaireachta"), cnaipe poitéinsiméadair agus dlúdh cadhrna (SP06)
- Strapa cinn agus glais (SP07)
- Bandal allais (SP08/SP09)

Dearbhú Comhéireachta

Féach an seoldán Idirlin ar an dara leathanach go dtí an leathanach deiridh.

Faisnéis Dlí

Comhlíonann an doiciméad seo ceanglaí Rialachán 2016/425 ón AE, Uimh. 1.4 d'arscríbhinn II.

An Comhlacht ar Tugadh Fógra dó

Le haghaidh sonraí, féach an dara leathanach go dtí an leathanach deiridh.

Introduzzjoni

L-elm u tal-iwweġjar huwa xedd ir-ras speċjali li jintuza meta jittwettqu xoghlijiet speċifiċi ta' iwweġjar, sabiex jipproteġi l-għajnejn, il-wiċċ u l-għonq mill-ark tal-iwweġjar b'dawl viżibbli, dawl ultravjoġ, xrar, dawl infraħmar u mis-sħana. L-elm u jikkonisti f'diversi partijiet (ara l-lista tal-parti tal-bdi). Filter tal-iwweġjar awtomatiku jikkombina filtru UV passiv u filtru IR passiv ma' filtru attiv, li t-trażmissjoni tad-dawl tagħu fil-firxa viżibbli tal-ispettru tvarja skont ir-radjażjoni tal-ark tal-iwweġjar. It-trażmissjoni tad-dawl tal-filtru tal-iwweġjar awtomatiku għandha valur inqas għali (stati imdawwal). Wara li jinxteġħer l-elm u tal-iwweġjar u f'idhażen zmien idefinit tal-iswiċċjar, il-livell tal-iwweġjar tad-dawl tal-filtru jibdeli għal valur aktar baxx (stat skur). Skont il-modell, l-elm u jista' jiġi kkombinat ma' elm u tas-sigurtà u / jew ma' sistema PAPR (Respiratur Puffantiku li jfaddaħd bl-Arja).

Struzzjonijiet

Aqra l-manwal tal-użu qabel tidda tuża l-elm u. Ikkleċċja li l-lenti tal-kaver ta' quddiem huwa mmuntat kif suppost. F'każ li l-l-ebbalji ma jkunux jistgħu jiġu solvuti, il-cassette li jipproteġi kontra d-dja ma jistax jiġoq jintuza.

Miżuri ta' prekawżjoni u Limitu tal-protezzjoni/Riskji

Il-modell tal-proċess tal-iwweġjar jiġu rilaxxati shana u radjażjoni, li jistgħu jagħmlu hsara lill-għajnejn u lill-gilda. Dan il-prodott joffri protezzjoni għall-għajnejn u għall-wiċċ. Meta tibbes l-elm u, għajnejk se jkunu protetti dejjem kontra l-radjażjoni ultravjoġ u infrared irrispettivament mill-għazla tal-livell ta' protezzjoni. Sabiex tiproteġi l-bojja tal-gisem, għandek tibbes tibbes protetti addizzjonali kieraq. Il-partikoli u s-sustanzi rilaxxati mill-proċess tal-iwweġjar jistgħu jikkawżaw reaazzjonijiet allergiċi tal-gilda f'individwi suxxettibbli għallihom. Għali-persuni sensitivi, i-kuntat tal-gilda mal-parti tar-ras jista' jwassal għal reaazzjonijiet allergiċi. L-elm u tal-iwweġjar għandu jintuza biss għall-iwweġjar u t-tħin u għandux jintuza għal applikazzjonijiet oħra. F'każ li l-elm u tal-iwweġjar ma jintuzaqx kif suppost, jew jintuza hażin u għalhekk ma jiġux osservati l-istruzzjonijiet tal-haddhinn, il-manifattur mhuw se jassumi l-ebda responsabbiltà. L-elm u huwa adattat għal-proċeduri komuni kulturali tal-iwweġjar, hief għall-iwweġjar bil-gass u bil-laser. Jekk jogħġbok osserva r-rakomandazzjonijiet tal-livell ta' protezzjoni skont EN169 f'każ li l-kaver. Id-diski mifruga jew difettużi għandhom jiġu sostitwiti. L-elm u ma jissostitwixx elm u tas-sikurezza. Skont il-modell, l-elm u jista' jiġi kkombinat ma' elm u tas-sikurezza. Minhabba l-ispeċifikazzjonijiet tad-disinn, l-elm u jista' jinfluenza l-firxa tal-viżjoni (wieħed jista' jara l-firxa tal-viżjoni laterali biss bil-jdawwar rasu) u jekkell il-percezzjoni tal-kuluri minhabba t-trażmissjoni tad-dawl tad-filtru awtomatiku li jibaxxi d-dawl. B'riżultat ta' dan, id-dwal tas-sinjali jew indikaturi ta' twissija jistgħu ma jidhru. Barra minn hekk, hemm ir-riskju ta' impulsi minhabba kurva akbar (meta r-ras kulturali l-elm u milibus). L-elm u naqqas ukoll il-percezzjoni tal-awjo u tas-shana.

Il-modalità sospensjoni

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja għandu funzjoni awtomatika li jinfeta, u din iżżid il-hajja tal-batterija. F'każ li jkun hemm inqas minn 1 l-uxa ta' dawl fuq il-cassette li jiproteġi kontra d-dja għal madwar 10 minuti, il-cassette li jiproteġi kontra d-dja jingħel awtomatikament. Sabiex terġa' ingħel il-cassette, ic-ċelloli solari għandhom jiġu esposti għad-dawl tax-xemx. F'każ li l-cassette li jiproteġi kontra d-dja ma jkun jista' jiġi attivat jew ma jiskurax meta l-ark tal-iwweġjar jinxteġħer, il-batterij għandhom jiġu sostitwiti. Barrianta agħqas diltensan

Dwar id-dispożizzjonijiet relati mal-garanzja, jekk jogħġbok, ara l-informazzjoni pprovduta mill-organizzazzjoni ta' bejgħ nazzjonali tal-manifattur. Aktar informazzjoni relata jista' jipprovdiehell il-kummerċjant speċjalizzat u awtorizzat minn. Il-garanzja tghodd biss għal bzali materjali u tal-produzzjoni. F'każijiet ta' hsarat ikkawzati minn użu inadegwat, interventi mhux permessi jew użu mhux intizj mill-konsumatur tiskadi l-garanzja u ma tittehhed l-ebda responsabbiltà. Il-garanzja u r-responsabbiltà jkaskadu wkoll jekk jintuzaq partiġiet ta' rikambju differenti minn daww oriġinali.

It-tal-tal-hajja mistenni

L-elm u tal-iwweġjar għandu l-ebda data ta' skadenza. Il-prodott jista' jintuza sakemm ma sehh l-ebda hsara viżibbli jew mhux viżibbli jew ma jkunx soġġet għal funzjoni hażina.

Applikazzjoni (Quick Start Guide)

- Strixxa tar-ras** Agġusta l-istrixxa tal-aġġustament ta' fuq (p. 4) skont id-daqs tar-ras tiegħek. Imbutta l-gewwa l-buttna tar-ratchet (p. 4) u dawwar sakemm l-istrixxa tar-ras tkun immuntata b' mod sikur iżda mingħajr pressjoni.
- Distanza mill-għajnejn u inklinazzjoni tal-elm u.** Id-distanza bejn il-cassette u l-għajnejn tiegħi regolata bil-jiġu rilaxxati l-buttni tal-issikkar (p. 4-5). Issettja z-zewġ naħt bil-lestess mod u bil-balanċjohom. Imbagħad, erġa' ssikka l-buttni tal-issikkar. L-inklinazzjoni tal-elm u tista' jiġi aġġustata bil-buttna li dduq (p. 5).
- Mod operattiv: awtomatiku / manwali.** Uża l-iswiċċ ta' l-islajd (p. 6) biex tagħzel il-mod ta' l-issettjar tal-mod ta' protezzjoni. Fil-mod awtomatiku, jintuzaq sensuri biex jagħstaw l-grad ta' protezzjoni għall-intensità tal-ark (standard EN 379: 2003). Fil-mod manwali, il-livell ta' protezzjoni jista' jiġi aġġustat manwalment bil-pum (p. 6-7).
- Livell ta' protezzjoni.** Fil-modalità "manwali", il-livell ta' protezzjoni jista' jiġi ssettjat permezz ta' slajder tal-firxa bejn il-livell ta' firxa SL9 sa SL9 u SL9 sa SL13. L-aġġustament fin jista' jiġi ssettjat bil-dawwar l-buttna tal-potenzjometrju (p. 6-7). Fil-mod "awtomatiku", il-livell ta' protezzjoni (SL5 - SL13) jikkorrispondi għall-istandard EN 379, jekk il-pum tal-potenzjometrju (p. 6-7) huwa ssettjat għall-pożizzjoni "N". Dawwar il-buttna biex tikkoreġi l-livell ta' protezzjoni ssettjat awtomatikament b'zewġ livelli ta' protezzjoni 1 fuq jew 1 isfel, skond il-preferenza personali.
- Modalità sospensjoni.** Meta tagħfas il-buttna "Grind" (p. 6), il-cassette li jiproteġi kontra d-dja jiġi ssettjat għal-modalità tal-tħin. F'din il-modalità, il-cassette jiġi dizattivat u jiġoq fl-istat imdawwal bil-livell ta' protezzjoni SL 2.5. Il-modalità tal-tħin attivata tista' jiġi rikonxutata mill-LED aħmar li jtejp (p. 6) jewwa l-elm u. Sabiex tiffri l-modalità tal-tħin, erġa' aghfas il-buttna "Grind". Il-modalità tal-tħin tinfeta b' mod awtomatiku wara 10 minuti.
- Sensittività.** Bil-buttna tas-sensittività s-sensittività għad-dawl tiegħi aġġustata skond l-ark tal-welding u d-dawl ta' l-ambjent. Il-livell limitu "Super High" jimplika l-issettjar standard tas-sensittività. Billi ddawwar il-buttna rotatarja, dan jista' jiġi aġġustat individualment. Fil-firxa "Super High" jintlaħq livell tas-sensittività tad-dawl għoli hażna. -
- Slajder tas-senser** Is-slaider tas-senser jista' jiġi ssettjat f'zewġ pożizzjonijiet differenti. Skont il-pożizzjoni, l-angolu tad-dettector tad-dawl ambjentali jnaqqas (p. 7) jew iżjed (p. 7).
- Regolatur tal-hinijiet tal-fuħ** Ir-regolatur tal-hinijiet tal-fuħ (Delay) (p. 7) jippermittiehell tagħzel id-dewmien tal-fuħ minn skur għal ċar. Il-buttna rotatarja tipermetti aġġustament stabli minn skur għal ċar bejn 0.1 - 2.0 s.
- L-effett tal-għabex.** Ir-transizzjoni bla xkiel tal-effett tal-għabex mid-dlam għad toffri protezzjoni saħnsira aħjar tal-welding biex tevita l-għeja u l-irritazzjoni kkwazati minn wara l-hruġ minn oġġetti; jagħti lill-għajnejn il-hin li għandhom bżonn biex jakklimattawzaw il-luminosità.

Tindif u Dizinfestazzjoni

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja u l-lenti tal-protezzjoni għandhom jiġu mnaadfa regolament b'biċċa drapp rata. Tuzax materjali li jindif gawwi, solvanti, alkohol, jew abrażivi li jkun fihom materjali tal-tindif li jkjobru. Lenti mibruxa jew dannegġati għandhom jiġu sostitwiti.

Hżin

L-elm u tal-iwweġjar għandu jnhażen l-temperatura ambjentali u f' post fejn l-umidità tkun baxxa. Sabiex il-hajja tal-batterija ttażwal, aghzen l-elm u fil-imbalgħ oriġinali tiegħu.

Sostituzzjoni tal-lenti tal-kaver ta' quddiem (p. 6-9)

Imbotta l-gewwa klap tal-ġenb biex tirilaxxa l-lenti tal-kaver ta' quddiem u mbagħad nehhaha. Wahhal il-lenti tal-kaver ta' quddiem l-gilda ma' klipp laterali. Qabbad il-lenti tal-kaver ta' quddiem mat-tieni klipp laterali u llokkjaqha f'posha. Din l-azzjoni tinkompli carta pressjoni, sabiex jiġi zgurati l-sigill fuq il-lenti tal-kaver ta' quddiem thalli l-effett mixteq.

Bdi tal-batterija (p. 5)

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja għandu batterij sostitwibbli taċċ-ċelluli tal-litju tal-tip CR2032. F'każ li tuża elm u tal-iwweġjar b'konnessjoni ta' arja esterna, trid neħsi s-sigill tal-wiċċ qabel ma tissostitwixxi l-batterij. Il-batterij għandhom jiġu sostitwiti meta l-LED tal-cassette ittejp aħdar.

- Neħhi b'kawela l-kaver tal-batterija
- Neħhi l-batterij u arminhom skont ir-regolamenti nazzjonali dwar ir-rimi ta' skart speċjali
- Dahhal il-batterij tat-tip CR2032 kif muri
- Imbotta b'kawela l-kaver tal-batterija

F'każ li jiproteġi kontra d-dja ma jiskurax meta l-ark tal-iwweġjar jinxteġħer, ikleċċja l-l-polarità tal-batterija kiera. Sabiex tikkontrolla jekk il-batterij għad għandhom biżżejjed enerġija, poġġi l-cassette li jiproteġi kontra d-dja f'dawl gawwi. Jekk l-LED ittejp aħdar, il-batterij huwa użat u jridu jibiddu l-immedjatmal. F'każ li wara l-ibdel il-batterij kif suppost, il-cassette li jiproteġi kontra d-dja ma jiffrunzjonax kif kieraq, dan m'għandux jiġoq jintuza u jid jibdel.

Zmuntar u mmuntar tal-cassette li jiproteġi kontra d-dja (p. 8)

- Neħhi l-buttna tal-livell tal-protezzjoni
- Neħhi b'kawela l-kaver tal-batterija
- Neħhi l-lok tal-lok tal-cassette kif muri
- Oħroġ bil-mod il-cassette
- Neħhi s-satellita mill-lok kif muri
- Igħed is-satellita mill-parti ċentrali tal-elm u
- Dawwar is-satellita 90° u dahhaħha mit-toqba li tinsab fl-elm u
- Neħhi l-bdel il-cassette li jiproteġi kontra d-dja

L-installazzjoni tal-cassette li jiproteġi kontra d-dja ssir f'ordni inversa.

Soluzzjoni tal-problemi

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja ma jiskurax

- Agġusta s-sensittività
- biddel il-pożizzjoni tas-slaider tas-senser
- Naddaf is-sensers jew il-lenti tal-kaver ta' quddiem
- Iddizattiva l-modalità tal-tħin
- Ikkleċċja l-fuss tal-luminosità fis-senser
- Ibdel il-batterij

Il-livell ta' protezzjoni gawwi wisq

→ Issettja livell oġġia ta' protezzjoni jew uża lenti interna kkalurita

Il-livell ta' protezzjoni skur wisq

→ Aghzel livell ta' protezzjoni aktar baxx

→ Naddaf jew ibdel il-lenti tal-kaver ta' quddiem

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja qed ittejp

→ Agġusta l-pożizzjoni tal-kontroll tal-hin tal-fuħ għall-proċedura tal-iwweġjar

→ Ibdel il-batterij

Viżjoni butata

→ Naddaf il-lenti tal-kaver ta' quddiem jew il-cassette li jiproteġi kontra d-dja

→ Iddizattiva l-livell ta' protezzjoni għall-proċedura tal-iwweġjar

L-elm u tal-iwweġjar jaq'

→ Erġa' agġusta l-issikka l-istrixxa tar-ras

Speċifikazzjonijiet

(Aħna nirssewaw id-dritt li nagħmlu tibdilit tekniki)

Livell ta' protezzjoni	SL2.5 (modalità ċara)	SL8 - SL12 (modalità skura)
Protezzjoni UV/IR	Protezzjoni massima / modalità ċara u skura	
Il-hin tal-tibdi minn ċar għal skur	100µs (23°C / 73°F) / 70µs (55°C / 131°F)	
Il-hin tal-tibdi minn skur għal ċar	0.05 - 1.0s with "Twilight Function"	
Id-dimensjonijiet tal-cassette li jiproteġi kontra d-dja	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Id-dimensjonijiet tal-firxa tal-viżjoni	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Provista tal-enerġija	Ċelloli solari, 25W. Batterij Li 3V sostitwibbli (CR2032)	
Ponderazzjoni	Non PAPR: 500g / 17.637 oz PAPR: 700g / 24.6918oz	
Temperatura tal-haddhinn	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Temperatura tal-haħna	-20 °C - 80 °C / 4 °F - 176 °F	
Klassifikazzjoni skont EN379	Klassi ottika: 1 Omogenità = 1	Angolu tad-dipendenza tal-viżjoni = 2
Standards	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA, KCS, complies with CSA Z94.3	
Marki addizzjonali għall-verżjoni PAPR (konformi CE1024)	EN12941 (TH3 fihom ma' e3000/e3000X, TH2 għal verżjonijiet b'hardhat u e3000/e3000X) EN 14594 Class B3	

Parts tal-bdi (paġni 42)

- Elmu mingħajr cassette (SP01)
- buttna tal-potenzjometrju u, kopertura tal-batterija (SP06)
- Cassette li jiproteġi kontra d-dja inkluza satellita (SP02)
- Lenti tal-kaver ta' quddiem (SP03)
- Sett tal-iswiċċ 2 (klipp laterali) (SP04)
- Lenti protettiva interna (SP05)
- Strixxa tar-ras li tista' jiġi ssikata (SP07)
- Strixxi li jassorbju l-għaraq (SP08 / SP09)

Dikjarazzjoni tal-konformità

Tista' ssib l-indirizz elettroniku fit-tieni sa l-aħħar paġna.

Avviż legali

Dan id-dokument jikkonforma mar-rekwiżiti tar-Regolament UE 2016/425 Nru. 1.4 tal-Anness II.

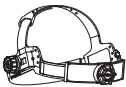
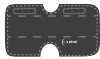
Korp notifikat

Tista' ssib informazzjoni dettaljata dwar il-tieni u l-aħħar belt.

[illegible]

[illegible]

spare parts list

	SP01	5001.684 PAPR: 4441.684
	SP02	5012.480
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020

accessories		
	parking buddy	5002.900
	chest protection	4028.015
	head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR		
	head & neck protection PAPR	4028.031
	faceseal for PAPR	4160.400
	air hose holder for PAPR	4551.024

accessories		
	5002.840	Bumpcap black to attach to the headband
	5003.530	Headgear "HALO" to clip on the headband

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



TPTC 019/2011



Notified body
ECS GmbH

European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50

DE 73430 Aalen

Germany

AS/NZS 1337
AS/NZS 1338

PAPR version only



Notified body

Occupational Safety Research
Institute

Jeruzalémská 1283/9

CZ-110 00 Praha 1

Czech Republic

ANSI

compliance with CSA Z94.3-15

Serial No.:
Seriennummer:
Numéro de série:
Seriennummer:
Numero di serie:
Número de serie:
Número de série:
Serienr.:
Sarjanumero:
Seriennummer:
Seriennummer:
Numer seryjny:
Sériové číslo:
序列号:
Sorszám:

Seri No.:
シリアル番号:
Αύξων αριθμός:
Пореден номер:
Výrobné číslo:
Serijska št.:
Număr de serie:
Seerianumber:
Serijos Nr.:
Sērijas numurs:
Серийный номер:
Serijski broj:
Sraithuimhir:
Numru tas-Serje.:

Date of sale:
Verkaufsdatum:
Date de vente:
Försäljningsdatum:
Data di vendita:
Fecha de venta:
Data de venda:
Datum van verkoop:
Myyntipäivä:
Salgsdato:
Dato for salg:
data sprzedaży:
Datum prodeje:
销售日期:
Eladás dátuma:

Satış tarihi:
販売日:
Ημερομηνία πώλησης:
Дата на продажба:
Datum predaja:
Datum prodaje:
Data vânzării:
Müügi kuupäev:
Pardavimo data:
Pārdošanas datums:
Дата продажи:
Prodaja Datum:
Díol Dáta:
Data tal-bejgh:

Dealer's stamp:
Händlerstempel:
Cachet du revendeur:
Försäljarens stämpel:
francobollo del rivenditore:
Sello del comerciante:
carimbo do concessionário:
Dealerstempel:
Jälleenmyyjän leima:
Forhandlers frimærke:
Forhandlerens stempel:
pieczęć sprzedawcy:
Razítko prodjce:
经销商的印章:
Kereskedő pecsétje:

Bayi damgasi:
ディーラーのスタンプ:
Σφραγίδα αντιπροσώπου:
Печат на дилъра:
Pečiatka predajcu:
Žig trgovca:
Stampila distribuitorului:
Müüja tempel:
Pardavejo antspaudas:
Izplatītāja zīmogs:
печать дилера:
Pečat trgovca:
Stampa an déileálaí:
Timbru tal-bejjiegh:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

